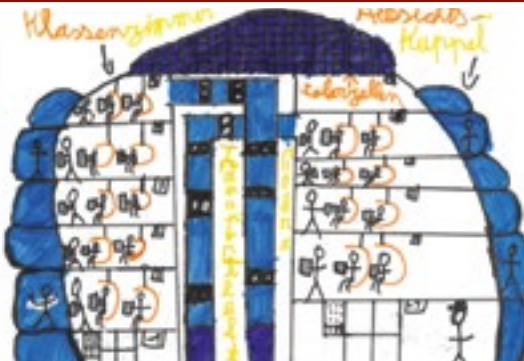


Wëntger Schoulbuet

2018
2019



	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
10:00	Wörterbuch	Reinigungsarbeiten	Französisch	Gemüse gießen	Turnen
11:00	Französisch	Reinigungsarbeiten	Französisch	Mathe auf I-pool	Turnen
12:00	Paus	Paus	Paus	Paus	Paus
12:30	Deutsch	Deutsch	Schwimmen im See	Mathe auf T-pool	Film
12:55	Nach Hause	Nach Hause	Nach Hause	Nach Hause	Nach Hause
14:30	Arbeitszeit	Fußball	Arbeitszeit	Vieso	Frei
15:00	Paus	Paus	Paus	Paus	Frei
16:00	Arbeitszeit	Fußball	Arbeitszeit	Fußball	Frei



10:00	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe
10:30	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe
11:00	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe
11:30	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe
12:00	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe
12:30	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe
13:00	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe
13:30	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe
14:00	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe
14:30	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe
15:00	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe
15:30	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe
16:00	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe	Mathe



Informationsbuet

van der Schoul um Kiemel an
der Maison Relais Kiemelkiddies Wëntger

Inhalt Sommaire

Einleitung *Introduction* 5

Vorwort · Préface	5
Konzept und Entwicklungsplan der Schoul um Kiemel · Concept et plan de développement scolaire de l'école fondamentale „Schoul um Kiemel“	6
Schoulcharta · Charte scolaire	8

Schule praktisch *École en pratique* 12

Erster Schultag · Rentrée scolaire	12
Schulzeiten · Horaire des cours	12
Aufsicht · Surveillance	13
Ferien und schulfreie Tage · Vacances scolaires et jours fériés	14
Vorlage Entschuldigung vom Unterricht · Modèle d'excuse	14
Pilgertag · Journée du pèlerinage	15
Abwesenheiten vom Unterricht · Absences en classe	16
Befreiung vom Unterricht · Dispenses de fréquentation	16
Informationen im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen · Informations en cas d'intempéries	17
Service socio-éducatif	18
Lehrpersonal · Corps enseignant	19

Klassenaufteilung *Répartition des classes* 20

Liste der Lehrkörper 2018/2019 · Liste du corps enseignant 2018/2019	28
Park Sënnesräich	30
Teamfotos 2018/2019 · Photos de team 2018/2019	31
LASEP · Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire	41
Sensibilisierungsaktioun - Müllkonzept · Campagne de sensibilisation - Tri et réduction des ordures	43
Airtramp · Airtramp	44

Maison Relais Kiemelkiddies 45

Wichtige Adressen *Adresses utiles* 53

Vereine für Kinder *Clubs pour enfants* 54

Nützliche Informationen *Informations utiles* 55

Schulkommission · Commission scolaire	55
Schulkomitee · Comité d'école	55
Koordinatoren der Zyklen · Coordinateurs des cycles	55
Elternvereinigung · Association des parents d'élèves	56
Bibliothék · Bibliothèque	58
Schulmaterial clever einkaufen	59
Tag des Buches · Journée du livre	60
Schulbücher · Livres scolaires	62
Handy-Verbot · Portable interdit	62
Kleiderordnung · Tenue vestimentaire	62
Unfälle · Accidents scolaires	62
Uebst ass cool · Fruit for school	63
Schwimmbad · Piscine	63
Site Internet	64

Transport und Plan *Transport et plan* 67

Busfahrplan · Horaire bus	67
Schultransport - Reglement · Transport scolaire - règlement	70
Lageplan · Plan du site	72
Belegung der Räumlichkeiten · Aperçu des locaux	74

Schoulbuet 2018-2019

Erstellt durch das Schulkomitée der „Schoul um Kiemel“

Redaktion: Enseignants „Schoul um Kiemel“ & Chargés de direction Maison Relais & Crèche & Administration communale de Wincrange

Layout: SAN'DESIGN / Agence de communication / www.san.lu / T: +352 28 11 42 1



Léif Elteren, Léif Schüler,

Zusammen

Seit Ferienbeginn am 15. Juli ist es in und um die Schule in Wintger deutlich ruhiger geworden.

Nach einem- aufgrund der vielen Neuheiten in der Schule und der Maison Relais- für alle Verantwortlichen anstrengenden Jahr, ist jetzt die Zeit gekommen um etwas Ruhe zu finden, ein Fazit zu ziehen und sich auf das neue Schuljahr vorzubereiten. Um in Zukunft besser auf alle vorhersehbaren und unvorhersehbaren Situationen vorbereitet zu sein, haben wir uns vorgenommen, diese am Besten gemeinsam anzugehen und zu lösen.

Die Arbeitsgruppe „Bildungshaus Wëntger“ hat diesbezüglich in den letzten Jahren eine gute Vorarbeit geleistet und alle lokalen Akteure zusammen gebracht. Ob Lehrer, Erzieher, Eltern oder Gemeindeverantwortliche, alle sitzen heute mit einem gemeinsamen Ziel an einem Tisch: dem Wohlergehen unserer Kinder.

Die Vorarbeiten zu unserem neuen „Bildungshaus“ kommen sehr gut voran. Die ersten Vorschläge und Pläne der Architekten wurden in den vergangenen Wochen im Schöfferrat vorgestellt und diskutiert. Eine der Hauptaufgaben der nächsten Monate soll eine noch engere Zusammenarbeit zwischen der Schule und der Maison Relais sein. Außerdem soll, im Rahmen einer Umfrage, ein Name für das neue Gebäude gefunden werden. Auch die Idee einer europäischen Grundschule, integriert in unser neues Gebäude, muss in den kommenden Wochen diskutiert und darüber entschieden werden.

Im August startet zudem der Umbau am alten Schwimmbad in Wintger. Diese Arbeiten, die ungefähr zwei Jahre dauern werden, sind als Vorbereitung auf den Neubau der Schule zu betrachten, da hier nicht nur ein neuer Tanzsaal entsteht, sondern auch einige provisorische Klassenräume, die wir während der Umbauphase dringend benötigen.

Allen Mitarbeitern der Schule und der Maison Relais ein großes Dankeschön für die geleistete Arbeit im vergangenen Schuljahr! Sowohl die Schule als auch die Maison Relais genießen auch über die Gemeindegrenzen hinaus einen exzellenten Ruf.

Im Namen des Wintger Schöfferrates wünsche ich allen erholsame restliche Ferientage und ein erfolgreiches Schuljahr 2018/2019.

Im Namen des Schöfferrats,
Meyers Luss

Ensemble

Depuis le début des vacances, le 15 juillet, le calme est retourné sur le site de l'école de Wincrange.

Suite à une année difficile, liée à tout un nombre de nouveautés concernant l'école et la Maison Relais, le moment est venu de retrouver le calme, de tirer des conclusions et de se préparer à la nouvelle année scolaire.

Afin de mieux se préparer à des situations prévisibles ou imprévisibles les responsables du projet ont bien compris que celles-ci s'affrontent mieux en travaillant ensemble. Concernant ceci, le groupe de travail du „Bildungshaus Wëntger“ a déjà réalisé, au cours des dernières années, un travail préparatoire exemplaire en réunissant toutes les parties concernées. Que ce soient les enseignants, les éducateurs, les parents ou les responsables communaux, tous se retrouvent aujourd'hui autour d'une table avec un seul objectif : le bien-être de nos enfants.

Les préparations du projet « Bildungshaus » avancent bien, les premiers plans et propositions des architectes ayant été présentés et discutés au sein du collège échevinal au cours des semaines passées. L'une des tâches les plus importantes des mois à venir sera une collaboration encore plus intense entre la Maison Relais et l'école. Entre autres, une enquête sera lancée pour trouver un nom pour le nouveau bâtiment. De même, l'idée d'une école fondamentale européenne, intégrée dans les nouveaux bâtiments, devra encore être discutée et décidée au cours des mois prochains.

Par ailleurs, les travaux de transformation de la vieille piscine de Wincrange débuteront en août. Ces travaux, qui dureront environ deux années, peuvent être considérés comme le début de construction de la nouvelle école étant donné que non seulement une nouvelle salle de danse sera réalisée mais aussi des salles de classe provisoires qui seront, par la suite, indispensables durant la phase de transformation.

Un grand merci à tous les collaborateurs de l'école et de la Maison Relais pour le travail réalisé durant l'année passée. L'Ecole et la Maison Relais connaissent une excellente réputation bien au-delà des frontières communales.

Au nom du collège échevinal de Wincrange, je vous souhaite des vacances reposantes et plein de succès pour l'année d'école 2018/2019.

Pour le collège échevinal,
Meyers Luss

Planung einer neuen Bildungseinrichtung: „Haus um Kiemel“

Eines der wichtigsten aktuellen Projekte der Gemeinde Wëntger ist die Planung einer neuen Bildungseinrichtung, die die non-formale und formale Bildung räumlich und konzeptuell vereint. Hierfür wurde 2014 eine Arbeitsgruppe gebildet, die sich sowohl aus Lehr- und Erzieherpersonal als auch Gemeinde- und Elternvertretern zusammensetzt. Begleitet wird diese Arbeitsgruppe „Haus um Kiemel“ vom externen Beratungsunternehmen MC Luxembourg, der „LernLandSchaft“, vom I.F.E.N. und weiteren externen Experten. Der Auftrag der Arbeitsgruppe umfasst konzeptuelle Fragen, gemeinsame Ziele und Visionen, konkrete Planungen und alles, was das Wohlbefinden der zukünftigen Kinder am „Wëntger Kiemel“ betrifft.

In Hinblick auf die zukünftigen Projekte legen der Schulentwicklungsplan und die pädagogischen Zielsetzungen der beiden Einrichtungen zunehmend ihre Priorität auf die Zusammenarbeit.

Vision:

„Unser Haus um Kiemel soll ein Wohlfühlort sein, an dem mit Freude gelernt und gelehrt wird, an dem ein wertschätzendes Klima (Toleranz, Respekt & Vertrauen) gelebt und eine freie, autonome Entwicklung unterstützt wird!“

Hier ein kurzer Überblick der Veranstaltungen des letzten Jahres:

- 06/2017** : „Spielräume, Raumspiele - Der Raum als 3. Pädagoge“: Weiterbildung für Schul- und Erzieherpersonal mit A. Hartmann.
- 09/2017** : „Optimierte Raumbedingungen für das zukünftige Lernen und Arbeiten im „Haus um Kiemel“: Konzeptvorstellung und Workshop mit MC Luxembourg und K. Doberer der LernLandSchaft.
- 11/2017** : Generalversammlung der Elternvereinigung mit anschließender Konferenz zum Thema „Gemeinsam sind wir stark“ mit A. Hartmann.
- 02/2018** : Hospitation der Arbeitsgruppe in der „Ecole Jean-Jaurès“ in Esch-Sur-Alzette .
- 05/2018** : Hospitation der Arbeitsgruppe in der „Villa Mirabella“ in Wiltz.
- 06/2018** : „TOMORROW - Die Welt ist voller Lösungen“: Kino-Abend für alle mit anschließendem Austausch und Umtrunk.

Entwicklungsplan

Bericht - Schulentwicklungsplan (PDS) der „Schoul um Kiemel Wëntger“

Während des ersten Trimesters des Schuljahres 2017-2018, haben die Lehrer der „Schoul um Kiemel“ eine

Organisation d'une nouvelle voie éducative „Haus um Kiemel“

Un des projets actuel majeur de la commune de Wincrange est l'élaboration d'une nouvelle voie éducative, qui réunit et la formation formelle et non-formelle d'un point de vue conceptuel et spatial.

Dès lors, un groupe de travail, constitué du corps enseignant, du personnel éducatif de la Maison Relais ainsi que, des représentants communaux et de l'association des parents, a été créé en 2014. Ce groupe, nommé « Haus um Kiemel » est accompagné par MC Luxembourg, une société de conseils externe, de « LernLandSchaft » de l'I.F.E.N. et d'autres experts externes à la commune.

Ce groupe de travail s'intéresse et travaille essentiellement sur les questions conceptuelles, les objectifs et visions communs, la planification concrète du projet et de tout ce qui entre en relation avec le bien-être des futurs enfants fréquentant le site « Um Kiemel ».

En perspective de ce futur projet, le nouveau plan de développement scolaire, PDS, et les objectifs pédagogiques fixent leurs priorités sur la collaboration et la coopération étroites entre tous les membres impliqués.

Vision:

« Notre Maison um Kiemel sera un endroit de bien-être, où on enseigne et apprend avec joie, où règne un climat qui est pour la tolérance, le respect et la confiance, tout en soutenant l'idée du développement libre et autonome. »

Rétrospective sur les prestations de l'année 2017/2018 :

- 06/2017** : « Espace de jeux-jeu de l'espace considéré comme troisième pédagogue » : Formation continue dédiée au corps enseignant et au personnel éducatif de la Maison Relais, donnée par Madame Anja Hartmann.
- 09/2017** : « Optimiser les conditions spatiales pour un meilleur apprentissage et travail au sein du « Haus um Kiemel ». Présentation du concept et Workshop avec MC Luxembourg et Madame Karin Doberer de « LernLandSchaft ».
- « Lorsque la pédagogie et l'architecture se réunissent le développement scolaire est garant »
- 11/2017** : Réunion générale de l'association des parents, suivie d'une conférence portant sur le sujet « Ensemble on est fort », avec Madame Anja Hartmann.
- 02/2018** : Visite et échange avec le groupe de travail de l'école « Ecole Jean-Jaurès » à Esch-sur-Alzette.
- 05/2018** : Visite et échange avec le groupe de travail de la « Villa Mirabella » à Wiltz.
- 06/2018** : « Demain - le monde est rempli de solutions », soirée cinéma ouverte à tous, suivie d'échanges autour d'un verre.

Plan de réussite scolaire

Rapport du plan de développement scolaire (PDS) de l'année scolaire.

Lors du 1er trimestre de l'année scolaire 2017-2018, le corps enseignant de l'école de Wincrange, soutenu par l'IDS

Bestandsaufnahme aller Maßnahmen die die Weiterentwicklung der Kompetenzen unserer Schüler unterstützen, erstellt. Im Dezember 2017 hat die „Arbeitsgruppe PDS“, mit der Unterstützung von Luc Hertges (IDS), die Bestandsaufnahme analysiert und eine Synthese der Ergebnisse erstellt.

Die Zyklen kommentierten und vervollständigten die Synthese und einigten sich auf folgende wichtige Ziele für den nächsten Schulentwicklungsplan:

- Stärkung der Zusammenarbeit von formaler und non-formaler Bildung
- Ausbau und Weiterentwicklung bereits erarbeiteter Konzepte
- Vertiefung des Austausches aller Bildungspartner, um die Kompetenzen und Fähigkeiten der Schüler zu optimieren
- Überarbeitung und Aktualisierung der Schulcharta mit Hilfe aller Bildungspartner
- Integration neuer Technologien in den Unterricht
- Ausbau des Konzepts der Funktionsräume

In der Plenumsversammlung vom 19.3.2018, wurden die Ziele für den neuen Schulentwicklungsplan gemeinsam mit dem ganzen Schulpersonal diskutiert, formuliert und schlussendlich einstimmig angenommen.

Nach offiziellen Vorstellung des neuen Schulentwicklungsplans wurde dieser vom Elternkomitee, von der Direktion, der Schulkommission, der Gemeinde und abschließend vom Ministerium gutgeheißen.

Hauptziel des Schulentwicklungsplans 2018-2021:

Förderung eines regelmäßigen Austauschs zwischen den Mitarbeitern der Maison Relais und der Schule, um eine professionelle, wertschätzende Kommunikation und Haltung zu gewährleisten.

Folgende Aktionen sind, im Rahmen des Schulentwicklungsplans, für das Schuljahr 2018-2019 vorgesehen:

- regelmäßiger Austausch der Erwartungen beider Partner, um eine bessere Zusammenarbeit und Kommunikation zu garantieren
- Ausarbeitung gemeinsamer Rituale und Regeln
- trimestrielle Cycleversammlung zwischen dem Personal der Maison Relais und der Schule
- Begleitung und Unterstützung von Frau Karin Doberer (Coach I.F.E.N) und Luc Hertges (IDS)
- Erstellen eines benutzerfreundlichen Kalenders auf der Homepage
- Unterstützung der Schule und der Maison Relais durch die Arbeitsgruppe des „Haus um Kiemel“
- Einrichtung eines gemeinsamen Konferenzraumes



Luc Hertges, a fait une mise au point de toutes les mesures éducatives entreprises lors des trois dernières années, permettant d'améliorer les conditions d'apprentissages de nos élèves. La synthèse de cet état des lieux a été présentée aux différents cycles lors d'une réunion plénière pédagogique.

Les cycles ont commenté et complété la synthèse et se sont mis d'accord sur les objectifs essentiels suivants :

- renfort de la coopération et de l'enseignement formel et non-formel
- extension et développement des concepts existants
- approfondissement de l'échange entre les partenaires scolaires, afin d'optimiser les compétences des élèves
- revue de la charte de l'école avec tous les partenaires
- intégration de nouvelles technologies dans l'enseignement
- développement du concept des salles à fonctions spéciales

Lors de la plénière du 19.3.2018 les objectifs définitifs ont été formulés, acceptés et votés par le corps enseignant.

Par la suite le document final du nouveau PDS a été approuvé par l'association des parents, la direction, la commission scolaire, le conseil communal et finalement par le ministère.

Objectif principal du plan de développement scolaire 2018-2021:

Approfondir l'échange régulier entre le personnel de la Maison Relais et le corps enseignant de l'Ecole Fondamentale dans le but d'assurer et de promouvoir une communication et une attitude professionnelle et respectueuse.

Les actions suivantes sont prévues dans le cadre du plan de développement de l'école pour l'année scolaire 2018-2019:

- échange d'attentes pour garantir une meilleure coopération et communication
- élaboration d'un cadre commun de règles et de rituels
- Réunions de cycle trimestrielles entre le personnel de la Maison Relais et le corps enseignant de l'école
- accompagnement et coaching de Mme Karin Doberer (Coach de l'I.F.E.N.) et Luc Hertges (IDS)
- élaboration d'un calendrier commun sur le site internet de l'école
- soutien du groupe de travail « Haus um Kiemel »
- aménagement d'une salle de conférence commune (Maison Relais et Ecole Fondamentale)



SCHOUKCHARTA

1. Schulgemeinschaft

RESPEKT

Ich habe das Recht, von anderen respektiert zu werden.
Ich habe die Pflicht, die anderen zu respektieren.
Wir wünschen uns bei respektlosem Handeln ein (er) klärendes Gespräch und eine Entschuldigung.

EINSATZ

Ich habe das Recht auf eine gute Schule.
Ich habe die Pflicht, das Beste für mich und meine Schule zu geben.
Wenn jemand es nicht schafft, sein Bestes zu geben, bekommt er, seinem Problem entsprechend, Hilfestellungen angeboten.

FLEXIBILITÄT

Ich habe das Recht, neue Wege auszuprobieren.
Ich habe die Pflicht, offen gegenüber neuen Wegen zu sein.
Jeder, der Schwierigkeiten mit Neuem hat, wird von allen motiviert und nicht isoliert.

FREIRAUM

Ich habe das Recht, Freiräume zu erhalten.
Ich habe die Pflicht, mich an Grenzen zu halten.
Der Freiraum eines jeden einzelnen ist wichtig für eine gute persönliche Entwicklung.

AUSTAUSCH

Ich habe das Recht, über alles informiert zu sein.
Ich habe die Pflicht, mich und andere zu informieren.
Wer sich dessen ausschließt, hemmt Austausch und Zusammenarbeit.

SICHERHEIT

Ich habe das Recht auf körperliche und seelische Sicherheit.
Ich habe die Pflicht, niemanden seelisch oder körperlich zu verletzen.
Kein Regelverstoß wird toleriert!

UNTERSTÜTZUNG

Ich habe das Recht auf vertrauensvolle gegenseitige Unterstützung.
Ich habe die Pflicht, meine Hilfestellung anzubieten, soweit es mir möglich ist.
Jeder sollte bedenken, dass er selbst einmal Hilfe brauchen könnte.

1. Communauté scolaire

RESPECT

J'ai le droit d'être respecté(e) par autrui.
J'ai le devoir de respecter autrui.
Dans le cas d'un comportement irrespectueux, nous attendons des explications et des excuses

ENGAGEMENT

J'ai le droit de fréquenter une bonne école.
J'ai le devoir de donner le meilleur de moi-même pour moi et mon école.
Lorsque quiconque ne parvient pas à donner le meilleur de lui-même, une aide adaptée à ses difficultés lui sera offerte.

FLEXIBILITÉ

J'ai le droit de m'engager dans de nouvelles voies.
J'ai le devoir d'être ouvert(e) à m'engager dans de nouvelles voies.
Tout enfant qui éprouve des difficultés face à ce qui est nouveau est encouragé par tout le monde et n'est en aucun cas isolé.

LIBERTÉ

J'ai le droit d'acquérir certaines libertés.
J'ai le devoir de respecter les limites.
La liberté de chacun et chacune est fondamentale pour le bon développement personnel.

ÉCHANGE

J'ai le droit d'être tenu(e) informé(e) de tout.
J'ai le devoir de m'informer et d'informer autrui.
Celui ou celle qui ne s'y tiennent pas entravent l'échange et la coopération.

SÉCURITÉ

J'ai droit à une sécurité physique et morale.
Je n'ai pas le droit de blesser autrui physiquement ni moralement.
Aucun non-respect des règles n'est toléré.

SOUTIEN

J'ai le droit de disposer d'un soutien mutuel en toute confiance.
J'ai le devoir de proposer mon aide dans la mesure du possible.
Chacun et chacune doit se dire qu'il ou elle pourrait lui-même ou elle-même avoir besoin d'aide.



2. Klassenräume

Die Chartagruppe möchte keine Klassenregeln vorgeben, da:

1. die Regeln vom Alter der Kinder abhängen
 2. die Kinder die Regeln mitentwickeln sollen
 3. die Aufstellung der Regeln von der Lehrperson und den Kindern abhängt.
- Jede Klasse fasst gemeinsam, dem Alter entsprechend, ihre eigenen Klassenregeln am Anfang des Schuljahres.
 - Diese Regeln sollen den Eltern mitgeteilt und im Klassenzimmer aufgehängt werden.



2. Salles de classe

Le groupe responsable de la charte ne souhaite pas établir de règles étant donné que :

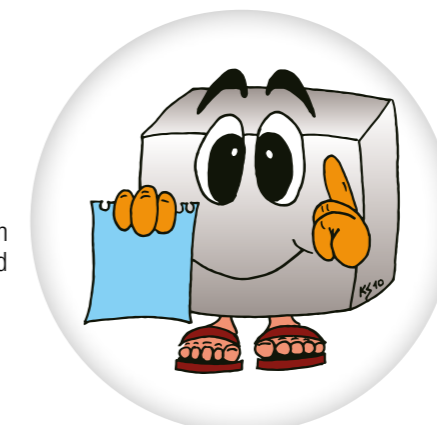
1. les règles dépendent de l'âge des enfants ;
 2. les enfants doivent participer à l'élaboration des règles ;
 3. l'élaboration des règles dépend de l'enseignant(e) et des enfants.
- Au début de l'année scolaire, chaque classe établit ses propres règles en commun et en fonction de l'âge des enfants.
 - Les parents des élèves doivent être tenus informés des règles. De plus, les règles doivent être accrochées dans la salle de classe.

3. Schulhofregeln

- Ich habe das Recht auf einen sicheren Schulhof und auf Beaufsichtigung durch die Lehrpersonen.
- Ich habe die Pflicht, die Regeln und die Anweisungen jeder Lehrperson zu befolgen.
- Jeder setzt sich ernsthaft mit seiner Verantwortlichkeit auseinander.
- Ich habe das Recht, überall auf dem Schulhof zu spielen.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht auf die anderen Kinder zu nehmen.

Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen:

1. Schritt: Setzen sich in der Ruhezone schriftlich (Regelverstoßblatt) mit ihrem Verhalten auseinander.
2. Schritt: Bei wiederholtem Vorkommen werden die Eltern durch das Regelverstoßblatt informiert und müssen dieses unterschreiben.
3. Schritt: Bei schwerwiegenden Fällen werden die Eltern vom Klassenlehrer kontaktiert.



3. Règles dans la cour d'école

- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école sûre et d'une surveillance assurée par les enseignants.
- J'ai le devoir de respecter les règles et les ordres de tous les enseignants.
- Chacun et chacune doit prendre ses responsabilités de manière sérieuse.
- J'ai le droit de jouer partout dans la cour d'école.
- J'ai le devoir de tenir compte des autres enfants.

Les enfants qui enfreignent l'une de ces règles :

- 1re mesure: se rendent à la «zone calme» et expliquent leur comportement par écrit (feuille de non-respect).
- 2e mesure: dans le cas d'un non-respect répété, les parents sont informés par le biais de la feuille de non-respect.
- 3e mesure: dans le cas d'un non-respect grave, le titulaire de classe prend contact avec les parents.

- Ich habe das Recht, in den Pausen draußen zu spielen, mich zu bewegen und ein gesundes Pausenbrot zu essen.
- Ich habe die Pflicht, die Pause draußen zu verbringen.
- Kinder, die gegen diese Regel verstoßen, verbringen ihre Pause in der Ruhezone.
- Ich habe das Recht, das Material und die Spielgeräte zu nutzen.
- Ich habe die Pflicht die Spielgeräte, die Pflanzen ... sorgfältig zu behandeln.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, dürfen das Material nicht mehr benutzen und müssen sich in der Ruhezone aufhalten.
- Ich habe das Recht auf einen sauberen Schulhof.
- Ich habe die Pflicht, meinen Müll in die entsprechenden Mülltonnen zu werfen.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, säubern in der nächsten Pause den Schulhof.
- Pendant la récréation, j'ai le droit de jouer dehors, de me dégourdir les jambes et de manger une collation saine.
- Pendant la récréation, j'ai le devoir de sortir.
- Les enfants qui enfreignent cette règle doivent passer leur récréation dans la « zone de calme ».
- J'ai le droit de faire usage du matériel et des jeux.
- J'ai le devoir de traiter avec soin les jeux, les plantes...
- Les enfants qui enfreignent ces règles ne peuvent plus faire usage du matériel et doivent se rendre à la «zone calme».
- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école propre.
- J'ai le devoir de jeter mes déchets dans la poubelle appropriée.
- Les enfants qui enfreignent ces règles doivent nettoyer la cour d'école pendant les prochaines récréations.

- Die aufgefallenen Schüler beseitigen ihren Schmutz/ Schaden selbstständig.
- Ich habe das Recht einen eigenen Kleiderhaken zu haben.
- Ich habe die Pflicht, meine Sachen ordentlich auf meinem Haken aufzuhängen.
- Jedes herumliegende Fundstück wandert in die Sammel- oder Klassenkiste.
- Ich habe das Recht auf einen sicheren, autofreien Weg zum Bus.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht zu nehmen, als Schüler, als Lehrperson und als Elternteil.
- Die Kinder sollen nicht laufen und drängeln.
- Die Lehrpersonen haben die Pflicht, während der «Buszeit» für eine autofreie Zone zu sorgen und präsent zu sein.
- Die Eltern haben die Verpflichtung, sich auf dem vorgesehenen Parkplatz zu parken.
- J'ai le droit de disposer de mon propre crochet à vêtements.
- J'ai le devoir de pendre convenablement mes affaires à mon crochet.
- Toute pièce qui traîne ira dans la boîte d'objets trouvés de la classe.
- J'ai le droit d'avoir accès à un passage sûr et piétonnier pour prendre le bus.
- En tant qu'élève, enseignant(e) ou parent, j'ai le devoir de faire attention.
- Les enfants n'ont pas le droit de courir ni de bousculer.
- Lors des «heures de bus», les enseignants doivent assurer une zone piétonnière et garantir leur présence.
- Les parents doivent garer leur véhicule sur les emplacements qui leur sont prévus.

4. Schulgebäude und Bus

4. établissement scolaire et bus

- Ich habe das Recht auf eine lärmfreie Lernatmosphäre.
- Ich habe die Pflicht, mich während den Schulstunden im Schulgebäude leise und ohne zu laufen zu bewegen.
- Jede Lehrperson ist verantwortlich für die Einhaltung dieser Regel und hat die Möglichkeit, die Kinder zurechtzuweisen.
- Bei wiederholtem Auffallen soll diese den zuständigen Klassenlehrer benachrichtigen.
- Ich habe das Recht auf saubere und hygienische Toilettenräume.
- Ich habe die Pflicht, die Toilettenräume sauber zu verlassen und kein Papier und keine Seife zu verschwenden.
- Die Lehrpersonen kontrollieren sporadisch und unangemeldet die Sauberkeit der Toiletten.



- J'ai le droit de suivre un enseignement dans un environnement calme.
- Pendant les heures de cours, j'ai le devoir de me déplacer calmement et sans courir.
- Chaque enseignant(e) est responsable du respect de cette règle et peut réprimander un enfant en cas de non-respect. Lorsqu'un enfant se fait remarquer à plusieurs reprises, l'enseignant(e) en question doit en informer le titulaire. J'ai le droit d'avoir accès à des toilettes
 - propres et hygiéniques.
 - J'ai le devoir de maintenir les toilettes propres et de ne pas gaspiller de papier toilette ni de savon.
- Les enseignants contrôlent la propreté des toilettes de manière sporadique et sans prévenir. Les élèves qui se font remarquer doivent eux-mêmes nettoyer leur saleté et les dégâts qu'ils ont causés.

Unsere Vision

Unsere Schule soll ein Wohlfühlort sein, an dem mit Freude und Spaß gelernt und gelehrt wird. Wir stehen für ein wertschätzendes Klima (Toleranz, Vertrauen, Respekt) und eine freie, autonome Entwicklung. Wir wünschen uns, dass ALLE an einem Strang ziehen.

Wir legen großen Wert darauf, dass unsere Rechte und Pflichten verbindlich sind und wünschen eine hohe Eigenverantwortung.

Wir bedanken uns bei allen Kindern, Eltern, Gemeindevertretern und Lehrpersonen, die an der Schulcharta mitgearbeitet haben.

Notre Vision

Notre école se doit d'être un lieu de bien-être où l'étude et l'enseignement se font avec joie et plaisir. Nous sommes pour les valeurs (tolérance, confiance, respect) et le développement libre et autonome. Nous souhaitons que TOUT UN CHACUN agisse de concert.

Nous attachons une grande importance au fait/à ce que nos droits et devoirs aient un caractère obligatoire et nous souhaitons la prise d'une propre responsabilité de la part de chacun et chacune.

Nous souhaitons également remercier tous les enfants, parents, représentants communaux et enseignants qui ont participé à l'élaboration de la charte scolaire.

Erster Schultag

Erster Schultag für alle Kinder:
Montag, der 17. September 2018

Schulbeginn:
für Zyklus 1.1:
9.00 Uhr (in Begleitung der Eltern)
für alle Zyklen (1.2-4): 7.50 Uhr

Schulzeiten

Cycle 1 - Cycle 4:
Vormittags:
montags bis freitags: 7.50 - 11.50 Uhr

Nachmittags:
montags, mittwochs, freitags: 13.55 - 16.10 Uhr

Rentrée Scolaire

Première journée de classe pour tous les enfants:
Lundi, le 17 septembre 2018

Début des cours:
pour le cycle 1.1:
9.00 h (accompagné par les parents)
pour tous les cycles (1.2-4): 7.50 h

Horaires des cours

Cycle 1 - Cycle 4:
Matinées:
lundi à vendredi: 7.50 - 11.50 h

Après-midis:
lundi, mercredi, vendredi: 13.55 - 16.10 h

Frühernziehung

Hausnummer 90, L-9742 Boxhorn, Tel.: 998926
Hausnummer 86, L-9780 Wincrange, Tel.:994696-410

Individuelle Halbtags-Zeitpläne für Boxhorn:
Morgens: 7.50-11.50
Mittags:13.55-16.10

Ganztags-Zeitpläne für Wincrange:
Morgens: 7.50-11.50
Mittags:13.55-16.10

Die Eltern können ihr Kind in eine der 2 folgenden Gruppen einschreiben:

Gruppe Boxhorn: 4 halbe Tage
Wincrange: ganztags (6-8 halbe Tage)

Es besteht die Möglichkeit, die Kinder (nach Absprache mit dem Lehrpersonal) morgens früher zu bringen und mittags später abzuholen:

Boxhorn:
Morgens: 7.30-7.50
Mittags: 11.50-12.30

Wincrange:
Morgens: 7.30-7.50
Mittags: 11.50-12.10

Précoce

Maison 90, L-9742 Boxhorn, Tel.: 998926
Maison 86, L-9780 Wincrange, Tel.:994696-410

Horaires à mi-temps individuel:
Matinées: 7.50-11.50
Après-midis: 13.55-16.10

Horaires à plein temps:
Matinées: 7.50-11.50
Après-midis: 13.55-16.10

Les parents peuvent inscrire leur enfant pour l'un des 2 groupes suivants:

Groupe Boxhorn: 4 demi-journées
Wincrange: plein temps (6-8 demi-journées)

Il y a possibilité (après consentement des enseignants) d'emmener son enfant plus tôt le matin et de le venir chercher plus tard l'après-midi:

Boxhorn:
Matin: 7.30-7.50
Midi: 11.50-12.30

Wincrange:
Matin: 7.30-7.50
Midi: 11.50-12.10

Aufsicht

Werden die Kinder von den Eltern zur Schule gebracht, so gelten folgende Bestimmungen:

- Jedes Kind, das nicht rechtzeitig abgeholt wird, muss mit dem Schulbus nach Hause fahren.
- Alle Eltern sind gebeten den Halteplatz «Kiss and Go» (bei der Maison Relais P1) oder den Parkplatz beim Fußballfeld (P3+4) zu benutzen.
- Vor 7.40 Uhr bzw. 13.45 Uhr, dürfen die Kinder nicht auf dem Schulgelände abgesetzt werden, da bis zu diesem Zeitpunkt keine gesetzmäßige Aufsicht gewährleistet ist.

Surveillance

Si les parents veulent déposer leur enfant à l'école, il sont priés à respecter les directives suivantes:

- Chaque enfant doit être récupéré à l'heure exacte de la fin des cours, sinon il doit rester à l'école, respectivement à la maison relais jusqu'à ce que les parents viennent le chercher.
- Tous les parents sont priés d'utiliser soit le stationnement à courte durée «Kiss and Go» de la Maison Relais (P1), soit le parking près du terrain de football (P3+4).
- Avant 7.40h resp. 13.45h, les enfants ne sont pas autorisés à demeurer sans parents sur le site de l'école, car il n'y a pas de surveillance garantie de la part des enseignants.

Ferien und schulfreie Tage

Vacances scolaires et jours fériés

Allerheiligenferien · Vacances de la Toussaint	27.10.2018 - 04.11.2018
Nikolaustag · Saint- Nicolas	06.12.2018 (Donnerstag · jeudi)
Weihnachtsferien · Vacances de Noël	22.12.2018 - 06.01.2019
Fastnachtsferien · Vacances de Carnaval	16.02.2019 - 24.02.2019
Osterferien · Vacances de Pâques	06.04.2019 - 22.04.2019
Tag der Arbeit · Fête du Travail	01.05.2019 (Mittwoch · mercredi)
* Pilgertag · Pèlerinage Notre-Dame	22.05.2019 (Mittwoch · mercredi) => voir page 15
Christi Himmelfahrt · Ascension	30.05.2019 (Donnerstag · jeudi)
Pfingstferien · Congé de Pentecôte	25.05.2019 - 02.06.2019
Nationalfeiertag · Fête nationale	23.06.2019 (Sonntag · dimanche)
Sommerferien · Vacances d'été	13.07.2019 - 15.09.2019

Am letzten Schultag vor den Allerheiligen-, Weihnachts-, Fastnachts-, Oster- und Pfingstferien endet der Unterricht nachmittags um 16.10 Uhr.

Am Tag nach der 1. Kommunion verläuft der Unterricht für die betroffenen Schüler wie gewöhnlich. Eltern können ihre Kinder allerdings vormittags vom Unterricht entschuldigen.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours se terminent à 16.10 heures de l'après-midi.

Le lendemain de la 1ère communion, les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

Vorlage Entschuldigung vom Unterricht

Modèle d'excuse

Nom de l'élève:

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e).....

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils · fille

du au inclus à cause de

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Wincrange, le
(signature)

Pilgertag

Journée du pèlerinage



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

A Mesdames et Messieurs les
Bourgmestres

A Mesdames et Messieurs les Présidents
d'un syndicat intercommunal

Concerne: **Journée de Pèlerinage**

Madame, Monsieur,

Par la présente je vous informe que, contrairement à ce qui est annoncé dans la rubrique « Remarques » à la page 22 de la circulaire précitée, les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront plus pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg.

Dans le respect de la neutralité de l'École publique, le jour de pèlerinage en question sera considéré dorénavant au même titre que d'autres fêtes religieuses et les enseignants sont invités à accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves, sans que pour autant les élèves soient libérés collectivement des cours.

Dans cette optique je saisisrai le Gouvernement dans les meilleurs délais en vue d'adapter l'article 4 du règlement grand-ducal du 31 juillet 1980 fixant le régime des vacances et congés scolaires, afin de parfaire le cadre réglementaire de la modification exposée ci-dessus.

En attendant je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de ma parfaite considération.

Claude MEISCH

Ministre de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

29, rue Aldringen
L-1926 Luxembourg

Tel. (+352) 247-85100
Fax (+352) 247-85113

infos@men.lu
www.men.lu

www.gouvernement.lu
www.luxembourg.lu

Abwesenheiten

Jedes Fehlen eines Schülers vom Unterricht muss vom Erziehungsberechtigten noch am gleichen Tag zu Schulbeginn bis 8.30 Uhr dem betreffenden Lehrpersonal gemeldet werden (vgl. hierzu die Telefonnummern der Lehrpersonen).

Der mündlichen Abmeldung, muss bei jeder Abwesenheit eine schriftliche Entschuldigung folgen.

Es sei betont, dass lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen sowie höhere Gewalt legitime Abwesenheitsgründe darstellen.

(Art. 16, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

Befreiung vom Unterricht

Freistellungen des Schulbesuches können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden:

1. durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag.
2. durch den Präsidenten des Schulkomitees für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.

Außer durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers, dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Einzig rechtlich anerkannte Gründe sind Krankheit des Kindes, Todesfall nahestehender Personen oder Fälle höherer Gewalt.

Maßnahme: Für jede Freistellung des Schulbesuchs muss eine begründete schriftliche Anfrage der verantwortlichen Person des Kindes in angemessenem Zeitrahmen abgegeben werden:

- an die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- an den Präsidenten des Schulkomitees (für Punkt 2)

an folgende Adresse:
Mme Danielle Heintz
Schoul um Kiemel, 86
L-9780 WINCRANGE



à l'adresse suivante:
Mme Danielle Heintz
Schoul um Kiemel, 86
L-9780 WINCRANGE

99 46 96 - 323

99 46 96 - 361

Telefonische Hotline • Permanence téléphonique • Contacto telefónico permanente

(Art. 16 + 17, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

Art. 16 + 17, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

Das Lehrpersonal ist nicht berechtigt eine Abwesenheit aufgrund einer Verlängerung der Ferien zu entschuldigen.

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.

Absences en classe

Chaque absence doit être notifiée par la personne responsable de l'enfant, si possible le jour même avant le début des cours jusqu'à 8.30h, au personnel enseignant concerné (cf. les numéros téléphoniques des différents enseignants).

Une excuse écrite doit suivre la notification orale de l'absence de l'enfant.

A souligner que les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

(Art. 16, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

Dispenses de fréquentation

Les dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents. Les dispenses sont accordées:

1. par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée.
2. par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1 ci-dessus)
- soit au président du comité d'école (voir point 2 ci-dessus)

Informationen für Eltern im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen

Im Winter können die ungünstigen Wetter- und Straßenbedingungen das Erziehungsministerium dazu veranlassen den Schülern der Grundschule an dem betreffenden Tag freizugeben.

Mitteilung der Entscheidung

1. Die Entscheidung, den Schülern freizugeben, wird am Vortag oder am frühen Morgen vom Erziehungsministerium getroffen, dies nach Rücksprache mit der Polizei sowie unter Berücksichtigung der Witterungs- und Straßenverhältnisse.
2. Das Ministerium setzt die Medien so schnell wie möglich über diese Entscheidung in Kenntnis. Die betreffende Information wird in erster Linie von den Radiostationen verbreitet werden (RTL, Eldorado, soziokulturelles Radio 100,7, Radio Ara).
3. Gleichzeitig informiert das Ministerium per E-Mail die Inspektoren der Grundschule, die Präsidenten der Schulkomitees sowie die Gemeinden und Schulsyndikate.

Organisation einer Betreuung vor Ort

Die Türen unserer Grundschule bleiben den Kindern geöffnet, die an jenem Tag dennoch zur Schule kommen. Für diese Kinder wird eine Betreuung organisiert.

Für jegliche Nachfragen steht eine Hotline zur Verfügung. (Tel.: 99 46 96 - 323 / 99 46 96 - 361)

Informations aux parents d'élèves en cas d'intempéries

En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le ministère à libérer les élèves des cours des écoles fondamentales pour la journée en question.

Communication de la décision de libérer les élèves des cours

1. La décision de libérer les élèves des cours est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions routières et météorologiques.
2. Le ministère informe les médias de cette décision dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques (RTL, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).
3. Parallèlement, le ministère communique la décision par courrier électronique aux inspecteurs de l'enseignement fondamental pour transmission aux présidents des comités d'école. En même temps les communes et syndicats scolaires sont informés des décisions prises.

Organisation d'un service d'accueil

Les portes de notre école fondamentale restent ouvertes pour accueillir les élèves qui s'y rendent. Un service d'accueil est assuré pendant le temps de classe.

A noter également qu'une permanence téléphonique à l'intention des parents d'élèves est organisée. (Tél.: 99 46 96 - 323 / 99 46 96 - 361).



Informações aos encarregados de educação em caso de mau tempo

Durante o inverno, as condições meteorológicas e rodoviárias podem levar o ministério a dispensar os alunos das aulas das escolas fundamentais para o dia em questão.

Comunicação da decisão de dispensar os alunos das aulas

1. A decisão de dispensar os alunos das aulas é tomada na véspera ou ao início da manhã, depois da concertação com a polícia grão-ducal sobre as condições meteorológicas e rodoviárias.
2. O Ministério informa a comunicação social sobre a decisão tomada na maior brevidade possível. A informação é transmitida prioritariamente pelas estações de rádio (RTL, DNR, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).

3. Simultaneamente, o Ministério comunica a decisão por correio eletrónico aos inspetores do ensino fundamental para transmitir aos presidentes do Comité Escolar. Ao mesmo tempo, são informados igualmente as Câmaras e os sindicatos escolares das medidas tomadas.

Organização de um serviço de acolhimento

A escola manter-se-á aberta para receber os alunos que chegarem. Um serviço de acolhimento é assegurado durante o período letivo.

Salientamos ainda a existência de um contacto telefónico permanente organizado pela Associação de Pais (Tél.: 99 46 96 - 323 / 99 46 96 - 361).



Service socio-éducatif

Danielle Wagner

Intervenante attachée à la direction de région Wiltz (DR15)

Chargée de cours

Kinésithérapeute diplômée spécialisée en psychomotricité relationnelle (CPSE/Liège), Systemische Pädagogin/Beraterin (vft)

Tél. 99 46 96 - 301

d.wagner@education.lu

Saal / Salle 301

Schule ist heutzutage weit mehr als «nur» ein Ort der Bildung, sie ist vielmehr zu einer Institution geworden die den Auftrag hat Kinder ganzheitlich in ihrer persönlichen Entwicklung zu fördern.

Der Service socio-éducatif bietet Kindern, die durch schwierige Lebenslagen an ihrer freien Entfaltung gehindert werden, einen sicheren Raum für vertrauliche Gespräche sowie konkrete Hilfe und Unterstützung an. Die Mitarbeiterinnen des Service socio-éducatif haben ein offenes Ohr für die Sorgen der Kinder sowie die Bedenken ihrer Lehrer/innen und Eltern.

Das Wohl der Kinder steht im Zentrum der Arbeit des Service socio-éducatif.

Angebote für Schüler/innen :

- Beratung bei Sorgen aller Art
- Konfliktvermittlung in Einzel- und Kleingruppengesprächen
- Präventionsangebote in den Klassen z.B. Sozialkompetenztraining
- Klassentraining bei aktuellen Vorfällen (z.B. Mobbing)
- Krisenintervention
- Individuelle Begleitung und Unterstützung von Schüler/innen mit auffälligem oder schwierigem Verhalten

Angebote für das Lehrpersonal :

- Beratung und Unterstützung bei Anliegen zur Klassendynamik, Schulhauskultur oder bei sozialpädagogischen Fragestellungen
- Gemeinsame Planung und Durchführung von sozialpädagogischen Projekten
- Begleitung bei Elterngesprächen

Angebote für die Eltern :

- Beratung und Unterstützung in schwierigen Situationen
- Begleitung bei der Zusammenarbeit von Elternhaus, Schule oder Maison relais
- Beratung und Unterstützung in der Kontaktaufnahme mit außerschulischen Fachkräften oder Institutionen

Selbstverständlich werden alle Gesprächsinhalte im Service socio-éducatif vertraulich behandelt (Schweigepflicht).

Danielle Hoffmann

Intervenante attachée à la direction de région Wiltz (DR15)

Educatrice graduée

Weiterbildungen in folgenden Bereichen:

Anti-Gewalt-Trainerin und Deeskalationstrainerin (KonSt), Psychomotorik (DAKP), Systemische Pädagogin/Beraterin (vft)

Tél : 99 46 96 - 311

danielle.hoffmann@education.lu

Salle/Saal : 311

L'école de nos jours est beaucoup plus qu'un « simple » lieu d'apprentissage, elle est plutôt devenue une institution qui a comme devoir de promouvoir les enfants à tous les niveaux de leur développement personnel.

Pour les enfants se retrouvant dans une situation difficile qui freine leur développement, le service socio-éducatif représente un cadre sécurisé qui offre un lieu d'écoute et de soutien.

De même le personnel enseignant ainsi que les parents concernés peuvent également s'adresser au personnel du service socio-éducatif en cas de soucis concernant un de leurs élèves.

Le bien-être des enfants est au cœur de toute intervention du service socio-éducatif.

Offres pour les élèves :

- Ecoute et conseil en cas de soucis quelconques
- Soutien et conseils pour la gestion de conflits soit en individuel soit en petit groupe
- Travail préventif visant l'entraînement social individuel, en groupe réduit ou en groupe-classe
- Interventions en classe selon besoin (p.ex. situation de mobbing ...)
- Intervention en cas de crise
- Accompagnement et soutien d'enfants présentant des comportements difficiles

Offres pour le personnel enseignant :

- Conseil et soutien des enseignants au sujet de la dynamique de leur groupe-classe, du climat scolaire, de questions du domaine socio-éducatif ...
- Conception et assistance dans l'organisation et la réalisation de projets socio-pédagogiques
- Accompagnement lors des entretiens avec les parents

Offres pour les parents :

- Accompagnement dans l'échange et la collaboration entre les systèmes familial et scolaire ou la Maison relais
- Conseil et/ou accompagnement dans la prise de contact avec des institutions ou services d'aide à l'enfance

Lié au secret professionnel, le service socio-éducatif traite tout renseignement de façon confidentielle.



Direction de région WILTZ (DR 15)

Directeur:
SCHREINER
Marc

Directeurs adjoints:
THEISEN | PLIER
Tom | Yves

Direction de l'enseignement
fondamental
8, av. Nicolas Kreins
L-9536 Wiltz

secretariat.wiltz@men.lu

ROBERT Nadine
Tél: 24 75 58 90

JOHANNES Pascal
Tél: 24 75 58 91

Situation géographique des 15 directions de région



Tessy
BERG
tessy.berg@education.lu



Sandra
DECHAMBRE
sandra.dechambre@education.lu



Anne
DICHTER
anne.dichter@education.lu



Myriam
GOESSENS
myriam.goessens@education.lu



Martine
KINNEN
martine.kinnen@education.lu



Kelly
KOLLMESCH
kelly.kollmesch@education.lu



Aline
LEMMER
aline.lemmer@education.lu



Carmen
MERSCH
carmen.mersch@education.lu



Lynn
SCHMIT
l.schmit@education.lu



Nathalie
SCHMIT
n.schmit@education.lu



Tanja
SCHMIT
tanja.schmit@education.lu



Nicole
WAGENER
nicole.wagener@education.lu



Nadine
WEICHERDING
nadine.weicherding@education.lu



Isabelle
WEYER
isabelle.weyer@education.lu

Klassenaufteilung

Répartition des classes

Cycle 1

LehrerIn · Titulaire	Groupe	Schulgebäude · Lieu	Tel. / Tél.	Saal / Salle
BERG Tessy	C	Zwergeland	99 46 96 - 350	350
DECHAMBRE Sandra	Précoce	Zauberland Précoce Wëntger	99 46 96 - 410	410
DICHTER Anne	A	Villa Reebou	99 46 96 - 335	335
GOESSENS Myriam	A / C	(Titulaire) Villa Reebou Poste Ressource	99 46 96 - 335	335
KINNEN Martine	B	Titulaire Bloumegärtchen	99 46 96 - 337	337
KOLLMESCH Kelly	Précoce	Educatrice Précoce Zauberland Précoce Wëntger	99 46 96 - 410	410
LEMMER Aline	C	Zwergeland	99 46 96 - 352	352
MERSCH Carmen	A / B	Villa Reebou / Poste Ressource	99 46 96 - 336	336
SCHMIT Lynn	Précoce	Educatrice Précoce Fussebau Boxer	99 89 26	-
SCHMIT Nathalie	Précoce	Fussebau Boxer	99 89 26	
SCHMIT Tanja	Précoce	Fussebau Boxer	99 89 26	
WAGENER Nicole	Précoce	Educatrice Précoce Zauberland Précoce Wëntger	99 46 96 - 410	410
WEICHERDING Nadine	B	Titulaire Bloumegärtchen	99 46 96 - 338	338
WEYER Isabelle		Poste Ressource		

Cycle 2

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
AREND Diana	Titulaire 2.2.C.	Centre D	99 46 96 - 314	314
DELAPORTE Brigitte	Titulaire 2.1.A	Centre D	99 46 96 - 313	313
DICHTER Patrick	Titulaire 2.1.B	Centre D	99 46 96 - 309	307
EVEN Kyra	Titulaire 2.2.A	Centre D	99 46 96 - 304	304
KAUFMANN Marguy	Titulaire 2.2.B	Centre D	99 46 96 - 307	309
MAJERUS Nadine	Titulaire 2.1.A	Centre D	99 46 96 - 313	313
POST Caroline	Poste Ressource	Centre D	99 46 96 - 309 / 307	309 / 307
SCHMIT Sandy	Titulaire 2.1.D	Centre D	99 46 96 - 305	305
SCHMITZ Francine	Titulaire 2.1.C	Centre D	99 46 96 - 302	302
SCHROEDER Carole	Poste Ressource	Centre D	99 46 96 - 314	314
THILL Fabienne	Poste Ressource	Centre D	99 46 96 - 302	302
TROES Kelly	Poste Ressource	Centre D		



Diana
AREND
diana.arend@education.lu



Brigitte
DELAPORTE
brigitte.delaporte@education.lu



Patrick
DICHTER
patrick.dichter@education.lu



Kyra
EVEN
kyra.even@education.lu



Marguy
KAUFMANN
marguerite.kaufmann@education.lu



Nadine
MAJERUS
nadine.majerus@education.lu



Caroline
POST
caroline.post@education.lu



Francine
SCHMITZ
francine.schmitz@education.lu



Sandy
SCHMIT
sandy.schmit@education.lu



Carole
SCHROEDER
carole.schroeder@education.lu



Fabienne
THILL
fabienne.thill@education.lu



Kelly
TROES
kelly.troes@education.lu

Cycle 3

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
CORNET Jill	Poste Ressource	Centre D		
CREMER Sandrine	Titulaire 3.2.C	Centre D	99 46 96 - 310	310
HEINTZ Tanja	Titulaire 3.2.B	Centre D	99 46 96 - 315	315
HERMES Christine	Poste Ressource	Centre D		
HULSBOSCH Eve	Titulaire 3.1.C	Centre D	99 46 96 - 330	308
JOHANN Simone	Accueil C2-C4	Centre D	99 46 96 - 319	319
KRAUS Michèle	Titulaire 3.1.A	Centre D	99 46 96 - 318	318
LASCHETTE Nadine	Titulaire 3.1.A	Centre D	99 46 96 - 318	318
SCHARTZ Yves	Titulaire 3.1.B	Centre D	99 46 96 - 317	317
SCHMITZ Danièle	Titulaire 3.2.A	Centre D	99 46 96 - 321	321
SCHMITZ Véronique	Titulaire 3.1.C	Centre D	99 46 96 - 330	308
THOMA Sandra	Titulaire 3.1.D	Centre D	99 46 96 - 306	306



Jill
CORNET
jill.cornet@education.lu



Sandrine
CREMER
sandrine.cremer@education.lu



Tanja
HEINTZ
tanja.heintz@education.lu



Christine
HERMES
christine.hermes@education.lu



Eve
HULSBOSCH
eve.hulsbosch@education.lu



Simone
JOHANN
simone.johann@education.lu



Michèle
KRAUS
michele.kraus@education.lu



Nadine
LASCHETTE
nadine.laschette@education.lu



Yves
SCHARTZ
yves.scharz@education.lu



Danièle
SCHMITZ
schmitz.danièle@education.lu



Véronique
SCHMITZ
schmitz.veronique@education.lu



Sandra
THOMA
sandra.thoma@education.lu

Cycle 4

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
BIVER Claudine	Titulaire 4.1.A	Centre E	99 46 96 - 355	355
HEINTZ Danielle	Poste Ressource	Centre E	99 46 96 - 361	361
JUNCK Tessy	Titulaire 4.2.A	Centre E	99 46 96 - 353	353
KOETZ Laurent	Titulaire 4.1.B	Centre E	99 46 96 - 360	360
KRISCHEL Anne-Marie	Titulaire 4.2.C	Centre E	99 46 96 - 363	363
RAUSCH Sandy	Titulaire 4.1.A	Centre E	99 46 96 - 355	355
REMICHE Tom	Poste Ressource	Centre E	99 46 96 - 362	362
REUTER Sandra	Ressource C4 + Biblio	Centre E	99 46 96 - 375	375
SIMON André	Titulaire 4.1.C	Centre E	99 46 96 - 365	365
WENKIN Isabelle	Titulaire 4.2.B	Centre E	99 46 96 - 362	362
WILTGEN Joé	Poste Ressource	Centre E	99 46 96 - 365	365



Claudine
BIVER
claudine.biver@education.lu



Danielle
HEINTZ
danielle.heintz@education.lu



Tessy
JUNCK
tessy.junck@education.lu



Laurent
KOETZ
laurent.koetz@education.lu



Anne-Marie
KRISCHEL
anne-marie.krischel@education.lu



Sandy
RAUSCH
sandy.rausch@education.lu



Tom
REMICHE
thomas.remiche@education.lu



Sandra
REUTER
sandra.reuter@education.lu



André
SIMON
andré.simon@education.lu



Isabelle
WENKIN
isabelle.wenkin@education.lu



Joé
WILTGEN
joe.wiltgen@education.lu

Autres intervenants

Autres enseignants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
BOLLENDORFF Bob	1-4	Instructeur de natation	Centre G	99 46 96 - 600	Piscine
FLAMMANG Mandy	1-4	Instructeur de natation	Centre G	99 46 96 - 600	Piscine
HOFFMANN Danielle	2-4	Service socio-éducatif	Centre D	99 46 96 - 311	311
KAILS Yves		ESEB			
LUTGEN Susi		Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs spécifiques ou particuliers			
SCHROEDER Michèle					
THILL Rolande	1-4	Instituteur pour enfants à besoins spécifiques	Centre D	99 46 96 - 301	301
WAGNER Danielle	1-2	Service socio-éducatif	Centre D	99 46 96 - 301	301



Bob
BOLLENDORFF



Mandy
FLAMMANG



Danielle
HOFFMANN
danielle.hoffmann@education.lu



Yves
KAILS



Susi
LUTGEN



Michèle
SCHROEDER



Danielle
WAGNER
d.wagner@education.lu



Rolande
THILL
rolande.thill@education.lu

Service médico-scolaire Nord

Autres enseignants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.
Gales Lynn	1-4	Assistante sociale	6, rue Brooch L-9709 Clervaux	621 20 90 74 92 91 72 - 21
GOMPELMANN Marianne	1-4	Infirmière	6, rue Brooch L-9709 Clervaux	92 91 72 - 24



Lynn
GALES



Marianne
GOMPELMANN

Hausmeister · Portiers



Marc
MALGET
99 46 96 - 399



Josy
CANNELS
99 46 96 - 399



Marc
WICKELER
99 46 96 - 399



Fabienne
RICHARTZ
99 46 96 - 399



*Alphabetische Liste
der Lehrkörper 2018/2019*

*Liste alphabétique du
corps enseignant 2018/2019*

LehrerIn · Enseignant(e)	Team / Tâche	Tel. - Tél.	Sall / Salle Nr.
AREND Diana	Titulaire 2.2.C	99 46 96 - 314	314
BERG Tessy	Cycle 1 Zwergeland	99 46 96 - 350	350
BIVER Claudine	Titulaire 4.1.A	99 46 96 - 355	355
CORNET Jill	Ressource C3		
CREMER Sandrine	Titulaire 3.2.C	99 46 96 - 310	310
DECHAMBRE Sandra	Précoce Wëntger Zauberland	99 46 96 - 410	410
DELAPORTE Brigitte	Titulaire 2.1.A	99 46 96 - 313	313
DICHTER Anne	Cycle 1 Villa Reebou	99 46 96 - 335	335
DICHTER Patrick	Titulaire 2.1.B	99 46 96 - 309	309
EVEN Kyra	Titulaire 2.2.A	99 46 96 - 304	304
GOESSENS Myriam	Cycle 1 Villa Reebou	99 46 96 - 335	335
HEINTZ Danielle	Ressource C4	99 46 96 - 361	361
HEINTZ Tanja	Titulaire 3.2.B	99 46 96 - 315	315
HERMES Christine	Ressource C3		
HOFFMANN Danielle	Socio-éducatif	99 46 96 - 311	311
HULSBOSCH Eve	Titulaire 3.1.C	99 46 96 - 330	308
JOHANN Simone	Accueil C2-C4	99 46 96 - 319	319
JUNCK Tessy	Titulaire 4.2.A	99 46 96 - 353	353
KAILS Yves	ESEB		
KAUFMANN Marguy	Titulaire 2.2.B	99 46 96 - 307	307
KINNEN Martine	Cycle 1 Bloumegärtchen	99 46 96 - 337	337
KOETZ Laurent	Titulaire 4.1.B	99 46 96 - 360	360
KOLLMESCH Kelly	Précoce Wentger Zauberland	99 46 96 - 410	410
KRAUS Michèle	Titulaire 3.1.A	99 46 96 - 318	318
KRISCHEL Anne-Marie	Titulaire 4.2.C	99 46 96 - 363	363
LASCHETTE Nadine	Titulaire 3.1.A	99 46 96 - 318	318
LEMMER Aline	Cycle 1 Zwergeland	99 46 96 - 352	352
LUTGEN Susi	ESEB		
MAJERUS Nadine	Titulaire 2.1.A	99 46 96 - 313	313

LehrerIn · Enseignant(e)	Team / Tâche	Tel. - Tél.	Sall / Salle Nr.
MERSCH Carmen	Cycle 1 Villa Reebou	99 46 96 - 336	336
POST Caroline	Ressource C2B	99 46 96 - 309/307	309/307
RAUSCH Sandy	Titulaire 4.1.A	99 46 96 - 355	355
REMICHE Tom	Ressource C4	99 46 96 - 362	362
REUTER Sandra	Ressource C4 + Biblio	99 46 96 - 375	375
SCHARTZ Yves	Titulaire 3.1.B	99 46 96 - 317	317
SCHMIT Lynn	Précoce Boxer Fuussebau	99 89 26	
SCHMIT Nathalie	Précoce Boxer Fuussebau	99 89 26	
SCHMIT Sandy	Titulaire 2.1.D	99 46 96 - 305	305
SCHMIT Tanja	Précoce Boxer Fuussebau	99 89 26	
SCHMITZ Danièle	Titulaire 3.2.A	99 46 96 - 321	321
SCHMITZ Francine	Titulaire 2.1.C	99 46 96 - 302	302
SCHMITZ Véronique	Titulaire 3.1.C	99 46 96 - 330	308
SCHROEDER Carole	Ressource C2	99 46 96 - 314	314
SCHROEDER Michèle	ESEB		
SIMON André	Titulaire 4.1.C	99 46 96 - 365	365
THILL Fabienne	Ressource C1	99 46 96 - 302	302
THILL Rolande	IEBS	99 46 96 - 301	301
THOMA Sandra	Titulaire 3.1.D	99 46 96 - 306	306
TROES Kelly	Ressource C2		
WAGENER Nicole	Précoce Wentger Zauberland	99 46 96 - 410	410
WAGNER Danielle	Chargée Service socio-éducatif	99 46 96 - 301	301
WEICHERDING Nadine	Cycle 1 Bloumegärtchen	99 46 96 - 338	338
WENKIN Isabelle	Titulaire 4.2.B	99 46 96 - 362	362
WILTGEN Joé	Ressource C4	99 46 96 - 365	365
WEYER Isabelle	Ressource C1		



Park Sennesräich



Beobachten, hören, tasten, riechen und schmecken:

Entdecken Sie Ihre Sinne auf spielerische Art und Weise im Park Sennesräich Lullange!

Observer, entendre, toucher, sentir et goûter:

De manière ludique, le Park Sennesräich à Lullange vous invite à y découvrir vos sens !



Die soziale Integration fördern

Der Park Sennesräich ist Teil einer umfassenden Struktur, der **s.c. Lëlljer Gaart**. Diese beschäftigt behinderte Mitarbeiter mit dem Ziel, ihre soziale Integration und Autonomie zu fördern, sowie ihnen einen langfristigen, interessanten Beruf zu bieten, der ihren Fähigkeiten entspricht.

Une vocation d'intégration sociale

Le Park Sennesräich fait partie d'une entité plus large, la **société coopérative Lëlljer Gaart**. Cette dernière emploie des salariés en situation de handicap en vue de les intégrer socialement, de favoriser leur autonomie et de leur offrir un emploi durable, intéressant et adapté à leurs capacités.

Maison 30 L-9762
Lullange LUXEMBOURG
T. +352 99 47 84-1



facebook.com/parksennesraich

www.sennesraich.lu



Précoce Team A + B



Précoce C

Cycle 1 Villa Reebou



Cycle 1 Zwergeland



Cycle 1 Bloumegärtchen



Cycle 2.1 Team A

Cycle 2.1 Team B



Cycle 2.2 Team A

Cycle 2.2 Team C

Cycle 2.1 Team C



Cycle 2.2 Team B



Cycle 3.1 Team A



Cycle 3.1 Team C



Cycle 3.1 Team B

Cycle 3.2 Team A



Cycle 3.2 Team B



Cycle 4.1 Team A



Cycle 4.1 Team C



Cycle 4.1 Team B



Cycle 3.2 Team C



Cycle 4.2 Team A



Cycle 4.2 Team B



L.A.S.E.P.

Die LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) bietet verschiedene Sportmöglichkeiten, um die unterschiedlichen sportlichen Begabungen, Neigungen und Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler zu berücksichtigen mit folgenden Zielen: die Gesundheit und Leistung zu fördern und vor allem soziale Verhaltensweisen einzuüben.

In Winter bieten wir unter anderem **Tischtennis, Ballspiele, Schwimmen und Spiele für die Kleinen.**

Die LASEP findet immer **montags, mittwochs und freitags von 16Uhr10 bis 17Uhr20 statt.** Die LASEP wird vom Lehrpersonal gehalten. Maryse GLOD-ZEIMES und Johannes HORSCH vom Tischtennis Club bieten das Tischtennis-Training an.

Während des Schuljahres finden auch einige Ausflüge statt. Letztes Jahr waren wir zum Beispiel auf der Olympiade in der Coque, und auf dem Fußballfest in Cessange.

Die Lizenz kostet **25€** für das Schuljahr 2018-2019.

L.A.S.E.P.

La LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) a pour but d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports parmi les élèves des écoles fondamentales au Luxembourg.

À Wincrange nous proposons différents sports comme par exemple **tennis de table, jeux de balle, natation et jeux pour les petits.**

La LASEP se déroule tous les **lundis, mercredis et vendredis de 16h10 à 17h20.** Le personnel enseignant garantit la LASEP. Le tennis de table est proposé par Maryse GLOD-ZEIMES et Johannes HORSCH, membres du club de tennis de table.

Pendant l'année scolaire nous organiserons également des sorties. L'année passée nous avons participé par exemple à l'olympiade à la Coque et à la fête de football à Cessange.

La licence coûte **25€** pour l'année scolaire 2018-2019.

Montag lundi		Mittwoch mercredi		Freitag vendredi	
Schwimmen (Zyklus 3 – Zyklus 4) Wiltgen Joé	Natation (Cycle 3 – Cycle 4) Wiltgen Joé			Tischtennis (Zyklus 3 – Zyklus 4) Horsch Johannes + Glod-Zeimes Maryse	Tennis de table (Cycle 3 – Cycle 4) Horsch Johannes + Glod-Zeimes Maryse
Schwimmen (Zyklus 1 – Zyklus 2) Berg Tessy Schmit Sandy	Natation (Cycle 1 – Cycle 2) Berg Tessy Schmit Sandy	Ballspiele (Zyklus 1 – Zyklus 2) Schmit Lynn Schmit Tanja Wagner Nicole	Jeux + jeux de balles (Cycle 1 – Cycle 2) Schmit Lynn Schmit Tanja Wagner Nicole		

Weitere Informationen erhalten Sie im Einschreibeformular im September.
Nous vous communiquerons tous les détails dans les fiches d'inscription en septembre.





*Sensibilisierungsaktion
Müllkonzept um
Wëntger Site*

*Campagne de sensibilisation
Tri et réduction des ordures
sur le site de Winrange*

Fir d'Kanner vum Kiemel scho vu jonkem un mam Prinzip vun der Offallvermeidung am Alldag vertraut ze maachen, gouf viru fënnf oder sechs Joer agefouert, datt all Kand eng Schmierekëscht an ee Becher oder Bidon am Plaz vun Plastikstuten, Tetrapak oder Plastikfläschchen an mat Waasser d'Schoul matbréngt.

Afin de familiariser les enfants du Kiemel le plus tôt possible avec le projet de la réduction des ordures, le personnel enseignant a décidé, il y a deux ans, d'encourager les enfants à utiliser des boîtes à tartines, des gobelets et des gourdes remplies d'eau pour leur collation, plutôt que des tetrapaks, des bouteilles et sachets en plastique ou des cannettes.

D'ganz Joër iwwer ginn d'Schoukanner vum C1 bis C4 intensiv un de Problem vum Müll an eiser Gesellschaft erugeféiert. Mat Hëllef vu Pousteren an engem Farfcode ginn si fir d'Sortéieren vum Offall sensibiliséiert. Nieft dem SuperdrecksKëscht, der bloer Valorlux-Tut an der Pabeier-Këscht ginn et zousätzlech d'Kompost-Eimeren fir de Bio-Offall, déi op strategeschen Plazen am Schoulgebäi stinn. Di voll Eimeren ginn an Zesummenaarbicht mat de Käch aus der Maison Relais all zweeten Dag géint propperer ausgewiesselt. Dës wichteg Aufgab iwwerhuelen d'Kanner a Form vun engem Roulement iwwert d'ganz Joer. Do dernieft gi weiderhin fläisseg Plastikstépp vun doheem an engem Container am Hall gesammelt fir di lëtzebuergesch Organisatioun RAHNA z'ënnerstëtzen di d'Ausbildung vun Assistenzhënn fir Leit am Rollstull finanzéiert. Méi dozou um Internetsite www.rahna.org.



Tout au long de l'année tous les élèves du C1 au C4 sont sensibilisés au concept du tri des déchets moyennant des affiches et d'un code couleur. Supplémentaire à l'armoire de la „SuperDrecksKëscht“ (déchets nocifs), au sac bleu Valorlux et aux caisses pour le vieux papier, les seaux pour les déchets organiques sont utilisés. Ces derniers se trouvent à divers points stratégiques du bâtiment scolaire. Grâce à la collaboration avec les cuisiniers de la Maison Relais, les seaux sont échangés tous les deux jours. Les écoliers du C3 s'en chargent à tour de rôle.



Les enfants peuvent également continuer à collectionner les bouchons en plastique pour les déposer dans le grand conteneur au hall principal de l'école. Ces bouchons sont remis à l'organisation luxembourgeoise RAHNA qui s'est chargée de la mission de financer l'éducation des chiens d'assistance pour personnes en chaise roulante. Pour plus d'informations, visitez le site internet www.rahna.org.

D'Léierpersonal vum Kiemel profitéiert vun dëser Geléeënheet fir all deenen, déi op iergend eng Manéier zum Geléng vum dësem Projet bäigedro hunn oder weiderhin bäidroën, villmools Merci ze soen!

Le personnel enseignant du Kiemel profite de cette occasion pour remercier tout un chacun qui contribue, sous une forme ou une autre, à la réalisation et au bon fonctionnement de ce projet.

Airtramp

Mir si frou lech matdeelen ze kënnen, datt de Lëlljer „Park Sënnesräich“, der Wëntger Schoul säin Airtramp zur Verfügung stellt fir Psychomotorik-Séancen z'organisieren.

Am Folgenden eng Rei wichteg Informatiounen zum Airtramp, engem wierklech außergewöhnlichen psychomotorische Gerät: Den Airtramp gouf 1970 vum Ruud Steuer, engem hollänneschen Bewegungstherapeut, entwéckelt.

Et ass een risegt Loftkëssen (10mx10m) dat sech innerhalb von 3 Minutten mat Hëllef vun engem elektrischen Gebléis féllt, dat während der ganzer Séance ee konstanten Loftrock garantéiert.

Den Airtramp ass aus enger Polyesterfaser gemaach di mat PVC iwwerzunn ass. Di wäiss Aktivitéitfläch ass 90 cm héich, dee roude Sécherheetsbord ronderëm huet eng Héicht vun 110 cm an eng Breet vun 1 m.

Grouss Knäpp, déi am Bannschten vum Airtramp mat Polyesterseeler verbonne sinn, deelen di ganz Iwwerfläch a regelméisseg Quadrater an. Dëst flexibel Seelsystem suergt derfir, datt d' Spannkraaft an d'Fiederung souwi d'Loft mi gläichméisseg verdeelt ginn. Dat ass iwwrigens ee vun de groussen Ënnerschidder par rapport zu den typischen „Sprangschlässer“ wéi een se zum Beispill op eisem Summerfest féint.

Den Airtramp ass ee Psychomotorikgerät dat all Altersgruppen usprécht: Kanner am Krabbelalter, Kanner vum C1-C4, Jugendlicher, Erwuessener, eeler Leit, Leit mat oder ouni Behënnerung.

Aus Assurancegrënn muss bei all Séance um Airtramp op d'mannst eng Persoun derbäi sinn, déi am Virfeld eng speziell Basisformatioun vun 18 Stonnen gemaach huet.

Di wibbeleg Aarbichtsfläch vum Airtramp fördert: d'Stimulatioun vum Beréierungssënn, dem Bewegungssënn an dem Gläichgewichtssënn

- een immens staarken sensorischen Feedback bei all Bewegung eng konstant Koordinatioun vum Bewegungsapparat, an all Positioun a bei all Aktivitéit eng Beräicherung vum Bewegungsrepertoire
- eng grouss Freed un der Bewegung well jiddereen deen drop ass, säi Kierper immens intensiv wouerhëllt
- Sécherheet a Bewegungsfreiheet beim Ausprobieren vu neie Bewegungen
- Respekt a Kooperatioun
- Verbesserung vun der Konzentratioun, der Ausdauer an dem Selbstvertrauen
- Verbesserung vun der kierperlicher an emotioneller Verfassung

Airtramp

Dès à présent, le „Park Sënnesräich“ à Lullange (un nouveau centre conçu pour offrir toute une panoplie de stations avec des gadgets conçus spécialement pour stimuler les cinq sens), nous met à disposition son airtramp.

Voici quelques informations importantes concernant l'airtramp et son utilisation:

L'airtramp a été conçu en 1970 par Ruud Steuer, un thérapeute de mouvement néerlandais.

Il s'agit d'un coussin d'air géant (dimensions 10mx10m) qui est rempli en 3 minutes grâce à une soufflerie électrique garantissant une pression d'air constante tout au long de la séance.

L'airtramp est fabriqué d'une fibre en polyester recouverte de PVC. La surface de travail blanche présente une hauteur

de 90 cm, le bord de sécurité rouge a une hauteur de 110 cm et une largeur de 1 m.

A l'intérieur, ce système flexible de cordes en polyester veille à la répartition uniforme des forces et augmente ainsi la dynamique propre de l'airtramp lorsqu'il est gonflé. Ceci représente d'ailleurs une des grandes différences entre un airtramp et un coussin d'air géant traditionnel qu'on peut trouver p.ex. à la fête d'été de notre école.

L'airtramp est un engin psychomoteur qui s'adresse à tous les groupes d'âges: enfants en bas âge, élèves, adolescents, adultes, personnes du 3e âge, personnes handicapées ou non.

Pour des raisons d'assurance, une formation de base d'au moins 18 heures est obligatoire pour toute personne qui anime des séances sur l'airtramp. Il va sans dire que les enfants seront toujours accompagnés d'un/e enseignant/e ou d'un/e éducateur/trice qui a suivi cette formation.

La surface mobile de l'airtramp favorise: une stimulation tactile, kinesthésique et vestibulaire, indépendamment de l'activité spécifique

- un feed-back sensoriel important immédiat sur chaque mouvement
- la coordination permanente du mouvement dans toutes les positions
- un élargissement du répertoire moteur
- une grande joie de bouger grâce à une perception corporelle intensive et consciente
- sécurité et liberté lors de l'expérimentation de mouvements comme se «laisser tomber» ou faire la culbute
- respect et coopération
- amélioration de la concentration, de l'endurance et de la confiance en soi
- stabilisation de l'état corporel et émotionnel



Maison Relais Wëntger

«Kiemelkiddies Wëntger»
Enfants scolarisés / Non scolarisés

Contact / Kontakt

Maison 86 | L-9780 Wincrange
T: +352 99 46 96-400
F: +352 99 46 96-444
maison.relais@wincrange.lu

Directrice : HEINEN Nicole
nicole.heinen@wincrange.lu

Responsable enfants scolarisés : JACOBS Kathrin
kathrin.jacobs@wincrange.lu

Responsable enfants non-scolarisés : ORBAN Verena
verena.orban@wincrange.lu

Hauptziel

Die «Maison Relais» bietet eine qualitative, pädagogische außerschulische Ganztagsbetreuung und unterstützt die Eltern und Familien bei der Erziehung ihrer Kinder. Unser Hauptziel richtet sich auf die kognitive, soziale und emotionale Entwicklung des Kindes im Rahmen unserer Einrichtung und dem Umfeld des Kindes.

Unser Konzept ist auf dem für alle non-formalen Einrichtungen in Luxemburg geltenden Bildungsrahmenplans des «Ministère de l'Education nationale de l'Enfance et de la Jeunesse» aufgebaut.

Öffnungszeiten

Von montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.

Die «Maison Relais» ist auch während der Schulferien geöffnet. In der Woche zwischen Weihnachten und Neujahr und an den gesetzlichen Feiertagen bleibt die «Maison Relais» geschlossen.

Einschreibung und Preise

1. Einschreibung bei der Gemeindeverwaltung (CSA)

Vor der Einschreibung des Kindes in der «Maison Relais» wenden sich die Eltern an die Gemeindeverwaltung, um eine «carte chèque-service» zu beantragen.

Kontakt: Herr SIMON David, Gemeindeverwaltung. Tél : 99 46 96-208

Der Tarif für die zu zahlenden Betreuungsstunden und Mittagessen der «Maison Relais» wird vom «Chèque service accueil» auf der Grundlage des Einkommens der Eltern berechnet.

2. Einschreibung bei der Maison Relais

Die Eltern werden gebeten die Anmeldeformulare der Maison Relais auszufüllen.

Anschließend erhalten die Eltern die notwendigen Informationen über die «Maison Relais», sowie deren pädagogisches Konzept.

Solange noch Plätze frei sind, erfolgt die Einschreibung durch Unterzeichnung eines Einschreibeformulars, eines Betreuungsvertrages sowie der Hausordnung.

Objectif

La «Maison Relais» offre un encadrement pédagogique de qualité aux enfants et soutient les parents dans les questions d'éducation.

Notre but principal est d'offrir une structure d'accueil à l'enfant qui lui permet de favoriser son développement cognitif, social et affectif.

Notre concept se base sur le cadre de référence national du «Ministère de l'Education nationale de l'Enfance et de la Jeunesse» qui s'applique à tous les institutions d'éducation non-formelle du Luxembourg.

Horaires

Du lundi au vendredi, de 7.00 à 19.00 heures.

La Maison Relais fonctionne également pendant les vacances scolaires, sauf pendant la semaine entre Noël et Nouvel An. Elle reste fermée les jours fériés légaux.

Procédure d'inscription et prix

1. Démarche auprès de l'Administration communale

Le tarif concernant l'accueil est fixé par le système «Chèque service accueil». Pour toute inscription auprès de la Maison Relais, il est donc nécessaire d'effectuer au préalable une demande d'adhésion auprès du «Chèque-service Accueil».

Contact : Mr SIMON David, Administration Communale Wincrange. Tél : 99 46 96-208

Le tarif horaire applicable à la Maison Relais est calculé sur base des revenus déclarés par les parents, pièces à l'appui.

2. Démarche auprès de la Maison Relais

Les parents sont priés de remplir les formulaires d'inscription de la Maison Relais.

Ensuite, les parents reçoivent les informations nécessaires sur le fonctionnement de la Maison Relais ainsi que sur le concept pédagogique.

L'inscription se fait, en fonction des places disponibles, en signant une fiche d'inscription au préalable, ensuite un contrat d'accueil ainsi que le règlement d'ordre interne.

Falls die Anfragen die Aufnahme-Kapazität überschreiten, werden folgende Prioritäten berücksichtigt:

- Kinder der Gemeinde
- Kinder, alleinerziehender Eltern
- Sozial-benachteiligte Familien
- Kinder, deren beide Eltern arbeiten
- der Einschreibungsfolge nach (Datum)

Si le nombre de demandes dépasse la capacité maximale d'accueil de la Maison Relais, priorité sera donnée :

- aux enfants de la commune
- aux familles monoparentales
- aux familles défavorisées
- aux familles dont les deux parents travaillent
- suivant l'ordre d'inscription

Enfants Non scolarisés

Öffnungszeiten

Die Einschreibung erfolgt nach verschiedenen Einschreibungszeiten:

07h00-08h00	08h00-10h00	10h00-11h30	11h30-12h00	12h00-14h00	14h00-16h00	16h00-17h00	17h00-18h00	18h00-19h00
				mit Mittagessen avec repas				

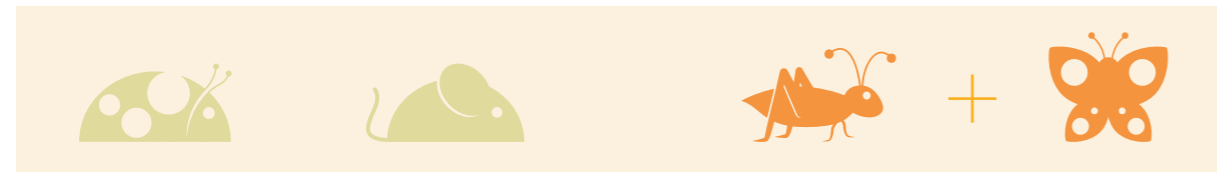
In einer Woche sollten die Kinder an mindestens 2 Tagen angemeldet werden, dies erleichtert u.A. die Integration in die Gruppe.

Heures d'ouverture

Les inscriptions s'effectuent en plages horaires:

Nous demandons que les enfants soient inscrits au minimum pendant deux jours au cours d'une semaine, de faciliter l'intégration dans le groupe.

Die Gruppen



Gruppe / Groupe 1: «Himmelsdierercher»: +/- 3 bis 18 Monate / mois

Gruppe / Groupe 2: «Maisercher»: +/- 18 Monate bis 30 Monate

Gruppe / Groupe 3+4: «Heesprénger» + «Paiperléck»: +/- 30 Monate bis 4 Jahre

Enfants scolarisés

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

	Lundi	Mercredi	Vendredi		Mardi	Jeudi
07h00-08h00				07h00-08h00		
08h00-12h00	Ecole	Ecole	Ecole	08h00-12h00	Ecole	Ecole
12h00-14h00	mit Mittagessen avec repas			12h00-14h00	mit Mittagessen avec repas	
14h00-16h00	Ecole	Ecole	Ecole	14h00-16h00		
16h00-17h00				16h00-17h00		
17h00-18h00				17h00-18h00		
18h00-19h00				18h00-19h00		

Die Gruppen



Zyklus / Cycle 1 + Groupe Précoce C: «Kéisecker» / Zwergeland

Zyklus / Cycle 2: «Beien»

Zyklus / Cycle 3 + 4: «Deckelsmouken» + «Wëllef»

Allgemeines pädagogisches Konzept

Die Leitlinien unserer pädagogischen Arbeit beziehen sich auf den vom Bildungsministerium erstellten nationalen Rahmenplan zur non-formalen Bildung. Sie sind im allgemeinen pädagogischen Konzept unserer «Maison Relais» beschrieben, welches vom Ministerium im März 2018 validiert wurde.

Eine Broschüre, die die Merkmale und Handlungsfelder der non-formalen Bildung, die Hauptwerte unserer pädagogischen Praxis, die Rolle des Erziehers und den Tagesablauf erläutert, steht Ihnen auf Anfrage in der «Maison Relais» zur Verfügung.

Les Groupes

Concept d'action général

Les lignes directives de notre travail pédagogique s'orientent au cadre de référence national de l'enseignement non-formel établi par le ministère de l'éducation. Elles sont décrites dans le concept d'action général de notre «Maison Relais» validé par le ministère en mars 2018.

Une brochure expliquant les caractéristiques et les champs d'action de l'éducation non-formelle, les valeurs principales de notre pratique éducative, le rôle du pédagogue et la routine quotidienne est à votre disposition sur demande à la «Maison Relais».



Pädagogische Praxis : Tagesablauf und Aktivitäten

Der Tagesablauf wird anhand der verschiedenen gemeinsamen Essenszeiten, Ruhephasen (bei den Kleinen z.B. dem Mittagsschlaf), Hausaufgaben und einem diversen Angebot von Aktivitäten strukturiert. Insbesondere dem Freispiel und den alltäglichen Ritualen wird viel Zeit eingeräumt.

Die tägliche Organisation und die Interventionen der verschiedenen Mitglieder des Erzieherenteams orientieren sich am gemeinsam erarbeiteten Bildungsprojekt.

Als Leitsätze unserer Bildungspraxis legen wir Wert auf die Teilhabe der Kinder, die Stärkung ihrer Stärken sowie die Entwicklung von Autonomie und Persönlichkeit. Das Konzept des kompetenten Kindes und eine „gesunde Risikobereitschaft“ spielen eine wichtige Rolle bei der Begleitung der Kinder.

Pratique pédagogique : Routine quotidienne et activités

La routine quotidienne est structurée à travers des différents repas, périodes de repos (pour les petits, par exemple la sieste de l'après-midi), les devoirs et une offre variée d'activités. Beaucoup de temps est accordé en particulier au jeu libre et aux rituels quotidiens.

L'organisation quotidienne et les interventions des différents membres de l'équipe éducative sont liées à un projet pédagogique établi en commun.

Comme valeurs principales de notre pratique éducative, nous attachons de l'importance à la participation des enfants, au renfort des points forts ainsi qu'au développement de l'autonomie et de la personnalité. Le concept de l'enfant compétent et un goût du « risque sain » jouent un rôle important dans l'accompagnement des enfants.



Sicherer Übergang :

Maison Relais ↔ Schoul um Kiemel

Um den sicheren Übergang zwischen Schule und Maison Relais zu gewährleisten und die Ankunft Ihres Kindes zu garantieren, sind folgende Regelungen absolut zu respektieren:

Die Hausordnung (ROI) ist wichtiger Bestandteil des Betreuungsvertrages der Maison Relais und sieht u. a. Folgendes zum Thema Abwesenheit und Aufsicht der Kinder vor:

„Jede vorgesehene Abwesenheit ihres Kindes muss so schnell wie möglich gemeldet werden. Vor allem die unvorhergesehenen Abmeldungen müssen sofort weiter geleitet werden: während der Schulperiode muss dies ebenfalls dem zuständigen Lehrer mitgeteilt werden.“

Wenn Ihr Kind kurzfristig abgemeldet wird, also NICHT zur Maison Relais kommt, sind Sie als Eltern verpflichtet, es an folgenden beiden Stellen abzumelden:

1. Im Sekretariat der Maison Relais

- Per Mail : maison.relais@winorange.lu
- Per Telefon : 994696-400

Öffnungszeiten des Sekretariats :

Mo.-Fr.: 08h-12h + 13h-17h

→ Außerhalb der Öffnungszeiten werden die Anrufe in die Gruppen weiter geleitet.

2. Beim zuständigen Schulpersonal

- Eine schriftliche Mitteilung (Tagebuch, Wochenplan, ...) hinterlassen oder
- Per Telefon in der Klasse Bescheid geben

Die Erzieherteams der Maison Relais holen täglich (pro Cycle) die Kinder mit aktuellen Präsenzlisten in der Schule ab und benötigen die Informationen aus erster Hand, um den sicheren Übergang zu gewährleisten.

Im Zweifelsfall (Bsp.: Kind wurde nicht gemäß der Regelung abgemeldet) wird das Kind, wie ursprünglich geplant, mit zur «Maison Relais» genommen und muss dort von den Eltern abgeholt werden. Es wird in keinem Fall zum jeweiligen Schulbus gebracht.

Transfert assuré :

Maison Relais ↔ École fondamentale um Kiemel

Pour pouvoir assurer le bon transfert entre école et Maison Relais et pour garantir l'arrivée certaine de votre enfant, les réglementations suivantes sont absolument à respecter :

Le règlement d'ordre interne (ROI) est une partie importante du contrat de prise en charge de la Maison Relais et prévoit la démarche suivante concernant les absences et la surveillance des enfants :

« Chaque absence prévisible de l'enfant doit être signalée au plus vite possible et toute absence inopinée ou à court terme pendant la période scolaire doit également être signalée à l'instituteur de l'enfant. »

Si votre enfant est excusé à court terme, s'il NE viendra PAS à la Maison Relais comme prévu, les parents sont obligés de l'excuser aux deux endroits suivants:

1. Au secretariat de la Maison Relais

- Par e-mail : maison.relais@winorange.lu
- Par téléphone : 994696-400

Heures d'ouverture du secrétariat :

Lu.-Ve.: 08h-12h + 13h-17h

→ En dehors des heures d'ouvertures, les appels seront déviés aux groupes.

2. Auprès du personnel enseignant

- Par une note écrite (dans le journal de classe, plan hebdomadaire, ...) ou
- Par téléphone en classe

Les équipes éducatives de la Maison Relais vont chercher les enfants (par cycle) tous les jours à l'école, ceci avec des listes de présence actuelles, par conséquent il leur faut les informations fiables pour pouvoir garantir le transfert.

En cas de doute (Ex. : l'enfant n'a pas été excusé selon réglementation), l'enfant viendra à la «Maison Relais», comme prévu initialement, et devra être repris par les parents sur place. L'enfant ne prendra en aucun cas le bus scolaire.



VAKANZEN UM KIEMEL



Auch während der Schulferien ist die Maison Relais montags bis freitags von 7h-19h geöffnet (außer an gesetzlichen Feiertagen und vom 24/12 bis 31/12).

Sie haben die Möglichkeit Ihr/e Kind/er während der gesamten Schulferien in der Maison Relais einzuschreiben. Diese Einschreibung erfordert keine regelmäßige Anmeldung während der Schulzeit, sondern kann ausschließlich für die Schulferien angefragt werden, wofür Sie die Vorteile des „chèque-service accueil“ in Anspruch nehmen können.

In unserer pädagogischen Arbeit legen wir viel Wert auf die Berücksichtigung der individuellen Bedürfnisse jedes Kindes. Während der Ferien stehen den Kindern verschiedene Aktivitäten im Bereich Bewegung, Kreativität, Natur, Theater, Kochen, Freispiel usw. zur Verfügung. Die Kinder können frei entscheiden an welchen Ateliers sie teilnehmen möchten und können somit ihren Bedürfnissen gerecht werden!

Außerdem sorgen diverse Ausflüge und Freizeitangebote während der Ferien für ein kunterbuntes Programm für Groß und Klein!

Ferien bei den Kiemelkiddies Vacances chez les Kiemelkiddies



Pendant les vacances scolaires notre Maison Relais est ouvert du lundi au vendredi de 7h à 19h (sauf jours fériés légaux et du 24/12 au 31/12).

Vous avez la possibilité d'inscrire votre/vos enfant(s) pendant toutes les vacances scolaires à la Maison Relais. Cette inscription n'impose pas d'inscription régulière pendant la période scolaire, mais pourra être pris en compte selon besoin uniquement pendant les vacances. A cet effet, vous pourriez profiter du « chèque-service accueil ».

Dans notre travail pédagogique, nous attachons beaucoup d'importance au respect des besoins individuels de chaque enfant. Pendant les vacances scolaires des activités variées (mouvement, nature, théâtre, cuisiner, jeux libre etc.) sont proposées aux enfants. L'enfant peut choisir l'atelier qui lui convient et peut ainsi répondre à son besoin.

De plus, différentes excursion et animations de loisirs sont organisés pour créer un programme diversifié pour les grands ainsi que pour les petits !

Direction



Directrice
Nicole HEINEN



**Attachée à la Direction
Responsable
enfants
scolarisés**
Kathrin
JACOBS



**Attachée à la Direction
Responsable
enfants
non-scolarisés**
Verena
ORBAN

Administration



Secrétariat
Claire
DIEDERICH



Secrétariat
Myriam
JACOBY

Educateurs diplômés



Marianne
BACKES



Nathalie
CAPPOEN



Fabienne
COLLES



Eva
DE MATOS GOMES



Sally
FELLENS



Ramona
GALES



Sabrina
KESSELER



Désirée
KLEIS



Katja
LAMBERTZ



Diane
MEYERS



Madelaine
PARMENTIER



Tamara
ROBERT



Joëlle
TRAUSCH



Nathalie
VEIDERS



Aline
WIESEN

Aide - Educateurs



Annick
ALLARD



Mariette
DIEDERICH



Carole
EICHER



Josiane
GLODT



Sonja
KAUT



Alice
KLEIN



Annette
LIENERS



Mariette
LIPPERTS



Annick
MERSCH



Martine
MOLITOR



Nadine
SCHICKES



Aline
SCHMIT



Danielle
WANGEN

Infirmière en pédiatrie



Nadine
HAAS

Psychologues



Sally
KEMP



Verena
ORBAN

Remplaçants & CDD



Léinie
DONDELINGER



Daisy
FERNANDES
ANDRADE



Patricia
GENGLER



Mandy
KELLER



Marianne
KLEULS



Selina
PONCIN



Céline
ROBERT



Amela
RAGIPOVIC



Sylvie
WELTER



Liette
SCHMIT



Tania
SCHONCKERT



Jana
WIESEMES

Cuisine



Béa
CANNELS



Brigitte
FORMAN



Annick
GIRRES



Ralf
MACKELS



Marie-Rose
SCHANCK



Ralf
SCHUH

Wichtige Adressen

Adresses utiles

Gemeindesekretariat - Administration communale de Wincrange

SCHROEDER Paul T: 99 46 96 - 1
SCHMIT Nadine commune@wincrange.lu | www.wincrange.lu

Regionale Schuldirektion - Direction

SCHREINER Marc (Regionaldirektor – Directeur de région) T: 24 75 58 91

Schulkommission - Commission scolaire

THOMMES Marcel (Präsident - Président) T: 99 46 96 - 1 / GSM: 621 36 04 57
marcel.thommes@wincrange.lu

Lehrpersonal - Personnel enseignant

HEINTZ Danielle (Präsident Schulkomitee - Président comité d'école) danielle.heintz@education.lu
T: 99 46 96 - 361

Schulgebäude - Bâtiments scolaires

Pförtnerloge - Réception Concierge T: 99 46 96 - 399
Konferenz T: 99 46 96 - 323

Maison Relais

HEINEN Nicole (Verantwortlicher Leiter - Chargé de direction) T: 99 46 96 - 400
nicole.heinen@wincrange.lu

Schulbus - Bus scolaire

Autobus Stephany (Troisvierges) (verlorene Gegenstände - Objets perdus) T: 99 81 32
www.stephany.lu

Sales Lentz (Allerborn) (verlorene Gegenstände - Objets perdus) T: 99 42 57
www.sales-lentz.lu

Bummelbus

MAUSEN Sven T: 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu / www.fpe.lu

Schwimmbad - Piscine

FLAMMANG Mandy T: 99 46 96 - 600

BOLLENDORFF Bob T: 99 46 96 - 600

Schulmedizin - Service médico-scolaire Nord

GOMPELMANN Marianne (Krankenschwester - Infirmière) T: 92 91 72 - 24
GALES Lynn (Sozialarbeiterin - Assistante sociale) lynn.gales@ligue.lu

..... T: 621 20 90 74 / 92 91 72 - 21

Krank Kanner Doheem

Organisation, die kranke Kinder zu Hause während der Abwesenheit des
Erziehungsberechtigten betreut - Prise en charge d'enfants malades à leur domicile T: 48 07 79

LASEP T: 99 46 96 - 305
sandy.schmit@education.lu

Resonord: Regionale Sozialcenter Norden - Centre social Nord

..... T: 27 80 27
info@resonord.lu

Chèques-service T: 99 46 96 - 1

Kanner-Jugend Telefon T: 11 61 11
www.kjt.lu

Vereine für Kinder

Clubs pour enfants

SPORTVEREINE · CLUBS DE SPORT

Fussball · Football: Association Sportive Wincrange
ENGELEN Jeff · Maison 54 · L-9772 Troine · T: 99 42 77 · jengelen@pt.lu

Badminton: Badminton Club Wolz (www.bcwolz.lu)
SCHMITZ Steve · T: 691 70 19 87 · president@bcwolz.lu

Schwimmen · Natation: Cercle de Natation Wiltz (www.cnw.lu)
CLEES Michèle · contact@cnw.lu

Tischtennis · Tennis de table: Dëschttennis Wëntger
ZEIMES Maryse · Maison 88 · L-9960 Hoffelt · maryse.glod@education.lu

Tanz · Danse: Danzschoul Jos Molitor (www.kulturkompass.lu)
MOLITOR Uljana · T: 661 82 11 28 · uljana.molitor@yahoo.com

Judo: Judo-Club Wincrange
SCHAUL Romain · Maison 10 · L-9762 Lullange · T: 99 44 09 · schaulromain@yahoo.com

Basketball: BBC Les Sangliers Wiltz (www.bbclessangliers.com)
HETTING Pit · pit.hetting@hotmail.com

Turnen: Société de Gymnastique Wiltz
MAFRA Lena · gymnastique-wiltz@pt.lu

Tennis: T.C. Troisvierges Asbl (www.tctroisvierges.lu)
BERTEMES Claude · rue Millbich · L-9905 Troisvierges · tr.ft.lu@gmail.com

Tennis: Tennis Club Wiltz (www.tcwiltz.lu)
SCHAUS Tommy · T: 26 95 31 57 · wi.fit.lu@gmail.com

Volleyball: Volleyballclub Woltz
KOENIG Sonja · 74 Rue Aneschbach · L-9511 Wiltz · T: 621 19 48 20 · koenigsonja@hotmail.com

TAEKWON-DO NORDEN
VICTOR Hardy · T: 621 56 44 02 · info@taekwon-donorden.lu · www.taekwon-donorden.com

SONSTIGES · AUTRES

De Baby-Krees
SCHOLZEN Ingrid · 7, rue du cimetière · L-9912 Troisvierges · T: 691 13 10 19 · schuling@pt.lu

Pfadfinder · Scouts: Lëtzebuerges Guiden a Scouten St. Benoît vu Clärref
TURPEL Pierre · 7, Duarrefstrooss · L-9764 Marnach · T: 92 32 12 · pierre.turpel@education.lu

Société Musicale Wincrange
THILL Mario · Maison 24A · L-9672 Niederwampach · T: 621 36 08 27 · mario.thill@wincrange.lu

Musikschule · Ecole de musique: Ecole de musique du canton de Clervaux
Chargé de direction: REUTER Thomas
Secrétariat: Mme DA ROCHA-PEFFER Eliana & Mme REISEN Martine
 B.P. 70 · L-9701 Clervaux · T: 92 96 76 - 1 · mcc@pt.lu

Jugendfeuerwehr · Jeunes sapeurs pompiers: Jugendpompjeeën Wëntger
THINES Paul · T: 99 46 96 - 777 · incendie@wincrange.lu

Katechese · Religionsunterricht
HOFFMANN - BERCHEM Chistiane · Maison 31 · L-9637 Oberwampach · T: 99 42 11 · christiane.hoffmann@cathol.lu

Genauere Informationen finden Sie bei den Kontaktpersonen. Pour des informations plus détaillées contactez les personnes responsables.

Schulkommission

Commission scolaire

Name · Nom	Funktion · Fonction	Mail
THOMMES Marcel	président	
MARCH Sharon	membre	
MEYERS Lucien	membre	
SCHMOL Karin	membre	
SCHROEDER Paul	secrétaire	
THINES-KLEIN Alice	membre	
WEBER Carlo	membre suppléant	

Elternvertreter · Représentants parents

WEBER Edy
 WINKIN Laurent

Lehrervertreter · Représentants personnel enseignant

HEINTZ Danielle · membre
 SCHMITZ Véronique · membre

Vertreter des MEN · Représentants du MEN

SCHREINER Marc · Regionaldirektor – Directeur de région

Schulkomitee

Comité d'école

Name · Nom	Funktion · Fonction	Mail
HEINTZ Danielle	présidente	danielle.heintz@education.lu
KOETZ Laurent	membre	laurent.koetz@education.lu
SCHMIT Sandy	membre	sandy.schmit@education.lu
SCHMIT Tanja	membre	tanja.schmit@education.lu
SCHMITZ Véronique	membre	schmitz.veronique@education.lu
GOESSENS Myriam	membre	myriam.goessens@education.lu
WILTGEN Joé	membre	joe.wiltgen@education.lu

Koordinatoren der Cyclen

Coordinateurs de cycle

Cycle 1 MERSCH Carmen WEICHERDING Nadine	carmen.mersch@education.lu nadine.weicherding@education.lu	Cycle 3 SCHMITZ Véronique	schmitz.veronique@education.lu
Cycle 2 SCHMIT Sandy	sandy.schmit@education.lu	Cycle 4 REMICHE Tom	thomas.remiche@education.lu

Elternervereinigung

Association des parents d'élèves

Elternervereinigung Wëntger Schoul «Um Kiemel» a.s.b.l.
Association des parents d'élèves de l'école fondamentale de Winrange «Um Kiemel»
a.s.b.l. affiliée à la FAPEL

Adresse: Maison 85 | L-9780 WINCRANGE
www.winrange-schoul.lu / Projet: Elternervereinigung
E-mail: elternervereinigung@winrange.lu



CCRA: LU55 0090 0000 0059 3525 | Cotisation annuelle / Mitgliedsbeitrag: 7 €



GIDD MEMBER / DEVENEZ MEMBRE

Komitee / Comité 2018/2019

BOVÉ Serge
NIEDERKORN Martine
SCHICKES-SCHRUPPEN Sonja
WEBER Edy
CONTER-SCHAMMEL Nicole
DIEDERICH-HUMARTUS Aloysia
MAJERES-SCHMITZ Liette
MOLITOR-ZEIMES Marielle
SCHAACK-SCHMIT Patrice
SCHEER Luc
SCHINKER Mike
SCHMIT-RAUCHS Conny
VAN HILLE Sylvie
WINKIN Laurent

président
secrétaire
secrétaire
trésorier
membre
membre
membre
membre
membre
membre
membre
membre
membre
membre

Derenbach
Rumlang
Hoffelt
Oberwampach
Boevange
Hoffelt
Boxhorn
Hamiville
Hoffelt
Derenbach
Allerborn
Allerborn
Hoffelt
Oberwampach

Elternvertreter - Représentants parents

WEBER Edy
WINKIN Laurent

Comité Maison Relais

VAN HILLE Sylvie

Aarbeitsgrupp « Bildungshaus » - Groupe de travail « Haus um Kiemel »

SCHICKES-SCHRUPPEN Sonja
WINKIN Laurent

Wéi all Joer organiséiert d'„Elternervereinigung“ verschidden Aktivitéiten, wéi z.B.:

- Fuesbal
- Kaffisstuff beim Kleeschen (**03.12.2018**)
- Summerfest an Zesummenaarbecht mat der Schoul an der Maison Relais
- Coupe Scolaire (Cycle 4.1.)
- Planzaktioun am Kader vum „Dag vum Bam“ (Cycle 4.2.)

Fir een tadellosen Oflaf vun dësen Festivitéiten ze garantéieren, si mir op Är Hëllef ugewisen. Mir brauchen Är Hëllef fir all eis Stänn ze besetzen, wéi z.B. Caissen, Comptoir an lessbuden, ...
Ausserdeem wiere mir iwwert all Hand dankbar, déi eis no de Fester beim Opraumen géing ënnerstëtzen.

Mat dem Erléis vun de Manifestatiounen ënnerstëtze mer eis Kanner bei hiren Aktivitéiten wéi z.B.:

- mir bezahle een Deel van der Vakanz vum 5.Schouljoer
- mir sponsoren Händschen fir den Cycle 4.1. op der „Coupe Scolaire“
- mir organiséieren d'Kaddoen (Bicher) fir Cycle 4.2
- mir spendéieren op der Coupe Scolaire an der Planzaktioun d'Mëtschen an d'Gedrénks
- ausserdeem hon mir dëst Joer am Kader vum Summerfest een Deel vun den Opféierungen (Zirkus) an och d'Sprangschlass bezahlt

Ënnerstëtzt eis, fir eise Kanner an Zukunft weider dës flott Aktivitéiten kënnen unzebidden.

Comme chaque année l'association des parents d'élèves organise différentes festivités, comme par exemple :

- Bal de carnaval
- Petit café après la visite du St. Nicolas (**03.12.2018**)
- Fête d'été en collaboration avec l'école fondamentale et la Maison Relais de Winrange
- Coupe scolaire (Cycle 4.1)
- Action de plantation dans le cadre de la « Journée de l'arbre » (Cycle 4.2.)

Pour garantir un bon déroulement des festivités au bon sens des enfants, on est dépend de votre appui. Votre soutien sera pour nous renforcer aux divers stands, comme par exemple : caisses, comptoirs, ...
De plus, un coup de main sera le bienvenu pour le rangement après les fêtes.

Avec les recettes des diverses manifestations, nous essayons de cofinancer certains projets de l'école comme par exemple:

- chaque année, nous contribuons au financement de la classe neige des classes du C4.1.
- sponsoring des gants de vélos pour le cycle 4.1. dans le cadre de la « Coupe Scolaire »
- un livre au choix pour chaque enfant du cycle 4.2.
- pendant la « Coupe Scolaire » et « Journée de l'arbre » nous offrons des boissons et collations
- cette année, les séances de spectacle ainsi que le château gonflable sur la fête d'été ont été financés par l'Association des parents

Donnez-nous votre patronage, pour que ces projets et activités seront toujours garantis et réalisables aussi dans l'avenir.



**D'Generalversammlung vun der Elternervereinigung ass de 26. Okober 2018, uschléissend mat engem Virtrag vu Bee-Secure (www.bee-secure.lu).
L'assemblée générale de l'association des parents d'élèves aura lieu vendredi le 26 octobre 2018, combinée avec une conférence de Bee-Secure (www.bee-secure.lu).**

Abschreibungen fir d'Elternervereinigung / Inscriptions pour l'Association des parents d'élèves

Numm & Virnumm / Nom & Prénom:

Adresse:

Telefon / Téléphone:

E-mail:

w.e.g. zréckschecken un / A renvoyer s.v.p. à: Martine NIEDERKORN maison 8, L-9770 RUMELANGE ou par email à l'adresse : comite.elternervereinigung@winrange.lu

Bibliothek



Zanter dem 15. September 2004 ass d'Wëntger Schoul „Um Kiemel“ frou an houfrig fir d'Verléine van Schoulbicher/Schoulmaterial op hir eege Schoulbibliothék kennen zréck ze gräifen.

Eis Bibliothék fënnt een om „Juck“ a bis hokt hann sich ongeféier 19.500 Artiklen do agesammelt. Momentan ha mer ongeféier 16.000 Bicher, déi d'Kanner d'äerfe mat heem huele fir ze liäsen.

Fir datt d'Äst Ausléine guft klappt, mussen allerdings folgend Reegelen agehale ginn :

- d'Bicher ginn am Prinzip fir 14 Deeg verléint, se können äwer fir 14 wéigder Deeg verlängert ginn
- d'Bicher müssen a guddem Zoustand zréckbraacht ginn, dat
- heescht se d'äerfen nek futti, bemoolt oder beschréft s'ënn (dofir wgl. d'Buch an enger Plastikstut an de Schoulsack leeën!)
- sollt engt Buch onbrauchbar ginn oder verluere goen, da
- gëtt engt neit Buch bestallt, d'Kand krëtt d'Rechnung
- dovan a muss d'Buch bezalen
- d'Bicher d'äerfen net ënnertenee getosch ginn ouni an der
- Bibliothék Bescheid gesot ze hann
- d'Kanner sollen ëmmer hirt Lineal matbréngen

Dës Schoulbibliothék gëtt geeréiert van enger klenger Equipe vum Léierpersonal. Grousst Ziel van dësem Grupp ass et, an der Zäit van der Elektronik, d'Buch ze revaloriséieren an de Kanner an eventuell hiren Eiltren d'Freed am Liäsen méi no ze bréngen.

An deem Kader organiséiert de Bibliothéksgrupp van Zäit zu Zäit „Autorenlesungen“ oder heiansdo méi ee grouse Projet zum „Dag vum Buch“.

Bibliothèque



Depuis le 15 septembre 2004 l'école „Um Kiemel“ de Wincrange est fière de pouvoir se nommer propriétaire d'une bibliothèque scolaire.

Notre bibliothèque se situe au grenier du nouveau bâtiment et compte actuellement à peu près 19.500 articles. Ce nombre est constitué d'une part de matériel didactique et d'autre part de 16.000 livres, qui puissent être empruntés par les élèves de notre école.

Pour que cet emprunt se déroule sans problèmes majeures, les règles suivantes sont à respecter :

- l'emprunt se fait pour une durée de quinze jours, avec la
- possibilité de prolongation
- les livres doivent être retournés dans un bon état c.-à-d. sans
- déchirures, remarques écrites ou dessins (emballer les livres dans un sachet en plastique avant de les mettre dans le cartable)
- le cas échéant si un livre a été perdu, respectivement abîmé, il sera remplacé et mis en compte
- les élèves ne doivent pas échanger les livres entre eux, sans en prévenir les responsables de la bibliothèque
- les enfants doivent amener leur règle

Jusqu'à présent, notre bibliothèque est gérée par un petit groupe d'enseignants, qui s'est mis comme objectif principal de revaloriser le livre et de réinciter les enfants et peut-être aussi les grands à la lecture.

Dans ce but cette équipe invite de temps en temps des auteurs en classe ou élabore un projet lors des journées du livre.

Schulmaterial clever einkaufen!



Schadstofffrei
heisst die Gesundheit schützen

Produkte ohne Schwermetalle, Weichmacher, Flammschutz-, Lösungs- oder Konservierungsmittel

Nachfüllbar
heisst Kosten sparen und Abfall vermeiden

Weniger wegwerfen und Rohstoffe sparen durch nachfüllbares Farb- und Schreibmaterial

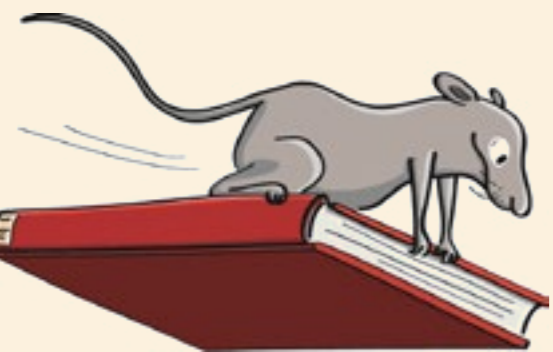
Naturprodukte & Recycling
heisst natürliche Ressourcen schonen

Natur- und Recyclingprodukte schonen Umwelt und Klima durch einen geringeren Energie- und Wasserverbrauch

Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial
Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!



Die komplette Produktliste finden Sie unter: www.ech-kafe-clever.lu



Tag vom Buch 2018

Autorenlesungen zu Wöntger
an der Schoul

Cycle 1 an 2: : Susy Schmit



Cycle 3 an 4: Roland Meyer



Schulbücher

Die Gemeinde Wintger stellt den Schülern der Grundschule die offiziellen Schulbücher **gratis** zur Verfügung.

Nicht davon betroffen sind zusätzliche Arbeitsmaterialien, die den Eltern auch weiterhin von den Lehrpersonen in Rechnung gestellt werden.

Livres scolaires

La Commune de Wincrange met gratuitement à la disposition des élèves de l'école fondamentale tous les manuels figurant sur les programmes officiels.

Tout matériel didactique supplémentaire est facturé aux parents.

Handy-Verbot

Es ist strengstens verboten ein Handy (oder sonstiges elektronisches Gerät) in der Schule zu benutzen. Während der Schulzeit, der Pausen oder der Busfahrt muss das Handy (oder andere Geräte) ausgeschaltet und im Schulranzen bleiben. Falls ein Schüler sich nicht an dieses Verbot hält, ist das Lehrpersonal berechtigt, das betreffende Gerät zu beschlagnahmen.

Das Gerät wird an die Gemeindeverwaltung übergeben, wo die Eltern des Schülers es zurück erhalten können.



Portable interdit

Il est strictement interdit d'utiliser un téléphone portable (ou tout autre appareil électronique) à l'école. Pendant les heures de classe, les récréations et les trajets en bus, les portables (ou autres appareils) doivent être éteints et rester dans le cartable. Si un élève ne respecte pas cette interdiction, le personnel enseignant peut le confisquer. Le portable sera transmis à l'autorité communale où les parents de l'élève pourront le récupérer.

Unfälle

Sämtliche Unfälle mit körperlichen oder materiellen Schäden (in der Schule und auf dem direkten Schulweg) müssen sofort dem/der Klassenlehrer/-in beziehungsweise der Maison Relais (je nach Zeitpunkt des Geschehens) gemeldet werden.

Accidents scolaires

Tous les accidents (à l'école ou sur le trajet de l'école) sont à déclarer immédiatement au titulaire de classe respectivement à la maison relais (selon le moment où cela survient).

Kleiderordnung

Der Kleidungsstil der Schüler muss angemessen sein. Spezielle Kleidung kann für den Sportunterricht vorgeschrieben werden.

Die Schüler tragen saubere und dezente Kleidung, die keine sexistischen, rassistischen, gewalttätigen oder erniedrigenden Ideen zur Schau stellt.

Das Tragen von Kopfbedeckung während des Unterrichts (Mützen, Schirmmützen und Kapuzen) ist verboten, ausser zu religiösen Zwecken.

Die Schülerinnen, die einen Schleier tragen, sind gebeten nur einen kurzen Schleier zu tragen, der keinen Teil des Gesichts verdeckt.

Tenue vestimentaire

La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte (en toute occasion). Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour les cours d'éducation physique.

L'élève portera des vêtements propres, décents, n'affichant pas d'idées sexistes, racistes, violentes ou dégradantes.

Le port de couvre-chefs est interdit pendant les cours (bonnets, casquettes, capuchons, buffs, ...) sauf dérogation pour raisons religieuses.

Pour les élèves qui portent le voile, il leur sera demandé de porter un voile ne recouvrant aucune partie du visage.



Fruit for school - Uebst ass cool

Zënter 2010 bedeelegt d'Wëntger Schoul sech um Projet «Fruit for school». Dëse Projet leeft vu Joer zu Joer rëm nei un a gët vun der Union européenne finanziell ënnerstëtzt. Am Ufank vum Schouljoer kréien d'Elteren een Ziedel mat heem fir auszufüllen (Allergien...) an d'Schoul kritt ee Plang geschéckt wou drop steet, wéi engt Uebst all Woch geliwwert gët.

Eng Kéier an der Woch kritt d'Schoul Uebst oder Geméis (z.b. Muerten) geliwert an d'Quantéit ass sou berechent dass normalerweis all Kand op mannst ee Stéck misst kréien.

Et gëtt réichten Enn September entscheet, wéi een Dag d'Schoul vun Wëntger beliwwert gëtt.

Méi Détailler fannt Dir um Internetsite www.fruit4school.lu.

Depuis 2010, l'école de Wincrange participe au projet «Fruit for school», donc les «fruits pour les écoles». Ce projet est soutenu financièrement par l'Union européenne. Au début de l'année, les parents remplissent une fiche pour déclarer si leur enfant a des allergies. Un plan avec les sortes de fruits de chaque semaine est établi.

Une fois par semaine, l'école sera délivrée par des fruits ou des légumes (comme des carottes par exemple). La quantité pour chaque école est calculée de façon à ce que chaque enfant reçoive au moins une pièce.

La décision sur la journée de livraison pour l'école de Wincrange sera prise en fin septembre.

Les intéressés peuvent trouver plus de détails sur le site internet www.fruit4school.lu.

Schwimmbad

Schwimmlehrer:

BOLLENDORFF Bob / FLAMMANG Mandy

Was benötigen die Kinder für den Schwimmunterricht:

- Badeanzug für die Mädchen
- Badehose für die Jungen
- Badekappe
- Badetuch
- Seife (Cycle 2-4)
- T-Shirt und kurze Hose für die Kinder die nicht am Schwimmunterricht teilnehmen.
- Bikinis und Bermudashorts sind nicht erlaubt

Piscine

Instructeurs de natation:

BOLLENDORFF Bob / FLAMMANG Mandy

De quoi les enfants ont-ils besoin en piscine:

- maillot de bain pour les filles
- slip de bain pour les garçons
- bonnet de bain
- serviette
- savon (cycle 2-4)
- t-shirt et short pour les enfants qui ne participent pas au cours de natation.
- les bikinis et les bermudas ne sont pas autorisés

Die Öffnungszeiten erfahren Sie unter folgender Nummer:

Tel: 99 46 96 600

Pour connaître les heures d'ouverture, veuillez contacter le numéro:

Tel: 99 46 96 600

Internetseite der Wüntger Schule

Auf der Internetseite www.wincrange-schoul.lu finden Sie im Block NEWS regelmäßig Infos von allgemeiner Natur.

Site internet de l'école fondamentale de Wincrange

Sur le site internet www.wincrange-schoul.lu vous trouvez régulièrement des informations de caractère général sous la rubrique „NEWS“.



In der grauen Leiste „Aktuell Projeten“ in der rechten Ecke der Startseite haben Sie gleich Zugriff auf alle aktuellen Projekte, die in unterschiedlichen Klassen bearbeitet werden.

Zu Projekten, die in den jeweiligen Zyklen laufen, gelangen Sie sofort unter der Rubrik: „Cycle-Säiten“.

Dans la barre grise intitulée « Aktuell Projeten » affichée du côté droit sur la page d'entrée, vous pouvez tout de suite accéder à des projets d'actualité traités dans différentes classes.

Pour accéder immédiatement aux projets réalisés dans les différents cycles vous pouvez tout de suite ouvrir la rubrique „Cycle-Säiten“.



Drei interessante Projekte zum Thema Sprache, die unter anderem für unsere ausländischen Kinder sehr interessant sein könnten, wurden in den vergangenen zwei Schuljahren in den Zyklen 1 und 2 mit den Kindern entwickelt.

Unter „Cycle 1“ finden Sie kommentierte Geschichten der Kinder unter „Webbéicher a Storyboards fir ranzekucken a ranzelauschtren“.

Unter „Cycle 2“ finden Sie unter MILA Wortkarten und andere Projekte unter anderem Wortkärtchen zu den Lauten, die im Verlaufe des Zyklus 2 erlernt werden. Zu jedem einzelnen Kärtchen haben die Kinder sowohl das passende Wort mit Artikel wie auch einen zusammenhängenden Satz gesprochen, in dem das Lernwort vorkommt.

Trois projets intéressants en rapport avec la langue, qui pourraient intéresser nos enfants francophones, ont été réalisés avec les enfants du cycle 1 et 2 au cours des deux dernières années scolaires.

Sous „Cycle 1“ vous pouvez entendre et voir des histoires commentées dans la rubrique „Webbéicher a Storyboards fir ranzekucken a ranzelauschtren“.

Sous „Cycle 2“ vous trouvez les „Wortkärtchen“ (pictogrammes avec mots) qui sont appris au cycle 2 sous le projet MILA Wortkarten und andere Projekte. Pour chaque pictogramme les enfants ont parlé le mot en question avec son article ainsi qu'une phrase dans laquelle on retrouve le mot appris.

Ein ähnliches Projekt gibt es in französischer Sprache unter dem Titel „Le français au cycle 2“ im Bereich „Cycle 2“.

Weitere Rubriken in der Startleiste führen zu Punkten wie der allgemeinen Schulorganisation, der Maison relais, ... Neu in dieser Leiste ist der Punkt BILDUNGSHAUS, wo wir Sie über den aktuellen Stand unserer Schulentwicklung auf dem Laufenden halten.

Un projet similaire en langue française est publié dans la barre « Cycle 2 » sous le nom « le français au cycle 2 »

Dans le menu de départ vous trouvez entre autres des rubriques en rapport avec l'organisation scolaire, la maison relais, ... Un nouvel onglet dans le menu de départ est intitulé BILDUNGSHAUS. Sous cette rubrique nous vous informons sur le développement de notre école



In der Rubrik „Bibliothék“ erfahren Sie welche Themen unsere Bibliothek führt und die Kinder können sogar von zu Hause aus Reservierungen der einzelnen Bücher vornehmen, nachdem Sie sich mit Ihren Erkennungsdaten eingeloggt haben.

Wir hoffen dieser kleine Überblick über unsere Internetseite war für Sie hilfreich und bestimmt können wir Sie in Kürze zu den Besuchern unserer Seite zählen.

Dans la rubrique „Bibliothék“ vous pouvez faire des recherches concernant les thèmes retenus dans notre bibliothèque et les enfants peuvent même faire des réservations de livres après avoir réalisé leur « Login ».

Nous espérons vous avoir fourni des informations utiles en rapport avec notre page internet et peut-être avez-vous maintenant eu un avant-goût pour vous intéresser davantage à notre site.

www.wincrange-schoul.lu

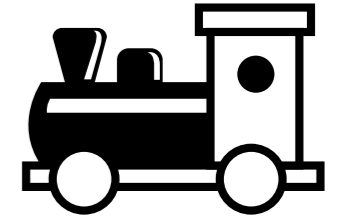


Busfahrplan

Horaire Bus

1) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:25	13:30	Schimpach	12:15	16:35	RETOUR
	07:28	13:33	Niederwampach	12:12	16:32	
	07:32	13:37	Oberwampach / Breck	12:08	16:28	
	07:33	13:38	Oberwampach / Belzen	12:07	16:27	
	07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15	



2) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:18	13:23	Derenbach / chapelle			RETOUR
	07:19	13:24	Derenbach / Jacoby			
	07:20	13:25	Derenbach / maison 67			
	07:21	13:26	Derenbach / Kiirch (église)			
	07:23	13:27	Derenbach / Hoeppchen (mais.119)			
	07:28	13:32	Hamiville / entre N°4 & N°5			
	07:29	13:34	Hamiville / village			
	07:30	13:36	Hamiville / maison 31			
	07:37	13:42	Lullange			
	07:38	13:43	Lullange / entre n° 11 et 13			
07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15		
		Lullange / entre n° 11 et 13	12:01	16:21		
		Lullange	12:02	16:22		
		Hamiville / maison 31	12:08	16:28		
		Hamiville / village	12:09	16:29		
		Hamiville / maison 8	12:10	16:30		
		Derenbach / chapelle	12:14	16:34		
		Derenbach / Jacoby	12:15	16:35		
		Derenbach / maison 67	12:16	16:36		
		Derenbach / Kiirch (église)	12:17	16:37		
		Derenbach / Hoeppchen (mais. 119)	12:19	16:39		



3) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:30	13:35	Troine-Route	12:10	16:30	RETOUR
	07:33	13:38	Troine / église	12:07	16:27	
	07:35	13:40	Troine / Breck (pont)	12:05	16:25	
	07:41	13:46	Wincrange / église	11:59	16:19	
	07:43	13:48	Wincrange / R-W-G	11:57	16:17	
	07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15	

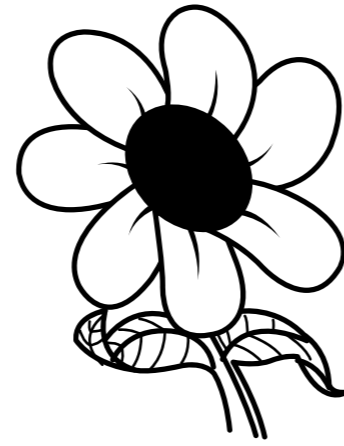


4) roulement STEPHANY

ALLER

07:35	13:40	Boxhorn / église		
07:36	13:41	Boxhorn (salle de fêtes)		
07:37	13:42	Boxhorn / maison 1A		
07:45	13:50	Wincrange / école		
		Wincrange / école	11:55	16:15
		Boxhorn / maison 5 (vis-à-vis)	12:03	16:23
		Boxhorn (salle de fêtes)	12:04	16:24
		Boxhorn / église	12:05	16:25

RETOUR

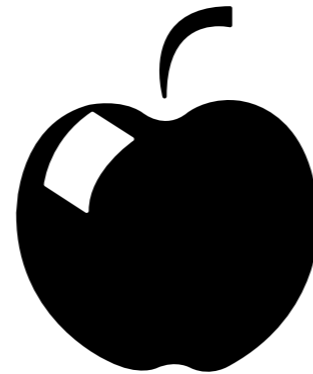


5) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:20	13:25	Maulusmühle		
07:25	13:30	Sassel		
07:30	13:35	Asselborn / Pickes (anc. école)		
07:32	13:37	Asselborn / chapelle		
07:33	13:38	Asselborn / centre (Weiergaart)		
07:35	13:40	Asselborn / maison Kettmann		
07:45	13:50	Wincrange / école		
		Wincrange / école	11:55	16:15
		Asselborn / maison Kettmann	12:05	16:25
		Asselborn / Pickes (anc. école)	12:07	16:27
		Asselborn / chapelle	12:09	16:29
		Asselborn / centre (Weiergaart)	12:10	16:30
		Sassel	12:15	16:35
		Maulusmühle	12:20	16:40

RETOUR



6) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:31	13:36	Deiffelt		
07:34	13:39	Doennange		
07:39	13:44	Boevange / rue principale		
07:40	13:45	Boevange / salle de fêtes		
07:45	13:50	Wincrange / école		
		Wincrange / école	11:55	16:15
		Boevange / rue principale	12:00	16:20
		Boevange / salle de fêtes	12:01	16:21
		Doennange	12:06	16:26
		Deiffelt	12:09	16:29

RETOUR

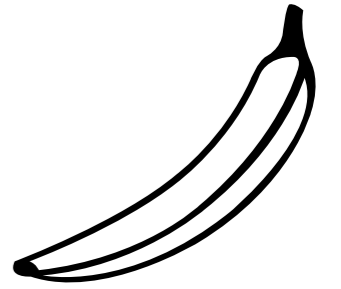


7) roulement STEPHANY

ALLER

07:24	13:29	Weiler	12:14	16:34
07:27	13:31	Emeschbach	12:11	16:31
07:31	13:35	Stockem	12:07	16:27
07:34	13:38	Rumlinge	12:05	16:25
07:38	13:42	Lentzweiler	12:03	16:23
07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15

RETOUR

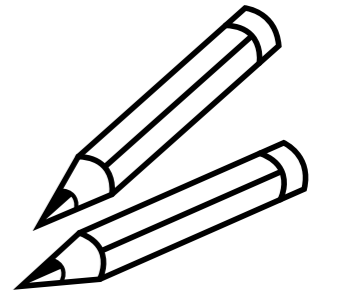


8) roulement STEPHANY

ALLER

07:26	13:31	Hachiville / église	12:14	16:34
07:27	13:32	Hachiville / maison 56	12:13	16:33
07:28	13:33	Hachiville / centre(mais. 35)	12:12	16:32
07:29	13:34	Hachiville / anc. école	12:11	16:31
07:31	13:36	Hoffelt / mais. 11 (vis-à-vis)	12:09	16:29
07:33	13:38	Hoffelt / Driicht (Trätterweg)	12:07	16:27
07:34	13:39	Hoffelt / Kiirch (église)	12:06	16:26
07:35	13:40	Hoffelt „Oben Wëitzerweg“	12:05	16:25
07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15

RETOUR



9) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:24	13:29	Brachtenbach / maison 3		
07:25	13:30	Brachtenbach / salle de fêtes		
07:26	13:31	Brachtenbach / maison 15		
07:35	13:40	Allerborn / village		
07:37	13:42	Allerborn / carrefour		
07:43	13:48	Wincrange/ Station TOTAL		
07:45	13:50	Wincrange / école		
		Wincrange / école	11:55	16:15
		Wincrange/ Station TOTAL	11:57	16:17
		Allerborn / carrefour	12:03	16:23
		Allerborn / village	12:05	16:25
		Brachtenbach / maison 3	12:14	16:34
		Brachtenbach / salle de fêtes	12:15	16:35
		Brachtenbach / maison 15	12:16	16:36

RETOUR



Reglement für den Schultransport

Damit der Schultransport für die Kinder und den Fahrer sicherer werden kann, entstand folgendes Konzept. Hier die von den Schülern zu berücksichtigenden Richtlinien:

BUSREGELN

1. Die Schüler, denen bereits ein spezieller Platz zugewiesen wurde, behalten diesen Platz!
2. Die hinteren Sitzreihen sind ausschließlich für den Cycle 4.
3. Möchte ein Schüler aus dem Zyklus 4 neben seinem jüngeren Bruder oder seiner jüngeren Schwester sitzen, so setzt er sich vorne.
4. Kommt man in einen freien Doppelsitz, so setzt man sich sofort an den Fensterplatz.
5. Der Schulranzen gehört zu den Füßen auf den Boden.
6. Sobald man den Schulranzen auf den Boden gestellt hat und richtig sitzt, muss man sich anschnallen.
7. Man bleibt solange angeschnallt bis der Bus hält.
8. Der Busfahrer ist ‚der Chef‘ im Bus und jeder Schüler muss ihm gehorchen.
9. Der Busfahrer soll, bei Fehlverhalten, einen Verweis an die Lehrperson melden.
10. Falls ein Kind durch negatives Verhalten auffällt, hat der Busfahrer das Recht ihm/ihr SOFORT einen anderen Platz zu geben.
11. «10 cm Sprache»; nicht schreien, sondern sich mit den Sitznachbarn normal unterhalten.
12. Die Schüler sind gebeten sich höflich auszudrücken.
13. Das Werfen von Gegenständen ist verboten (z.B. Papierkugeln...)
14. Das Essen und Trinken während der Busfahrt ist untersagt.
15. Bei einem Regelverstoß beginnen die Schüler, die Strafe in der «Ruhezone» während der Pause zu schreiben.

Vorgehensweise und die entsprechenden Konsequenzen:

- Wenn der Bus ankommt, steigt die Lehrperson ein und fragt den Busfahrer ob alles ok war. Falls nicht, wird das Kind, welches die Regeln nicht befolgt hat, notiert. Auch das aktuelle Datum sowie das Vergehen werden notiert. Der Titular dieses Schülers bekommt ein Kärtchen (siehe Beispiel rechts) und wird somit in Kenntnis gesetzt. Die Lehrperson ist für die entsprechende Strafe zuständig. Dieses Kärtchen muss immer den Eltern zugestellt werden, damit auch sie über die Vorkommnisse informiert sind. Das Kärtchen muss von den Eltern unterschrieben und vom Schüler wieder zurück gebracht werden.
- Erst nach dieser kurzen und regelmäßigen Kontrolle bei der Ankunft dürfen alle Kinder aussteigen.
- **Grüne Karte = erste Verwarnung**, der Schüler schreibt eine Strafe (Ruhezone) außerdem werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Gelbe Karte = zweite Verwarnung**, der Schüler muss eine schriftliche Strafe schreiben und muss ab jetzt für das ganze Trimester in den ersten Sitzreihen Platz nehmen, wieder werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Orange Karte = dritte Verwarnung**, Schüler bekommt wieder eine Strafe. Zusätzlich zum Kärtchen werden die Eltern per Brief von der Gemeinde darüber informiert, dass ihr Kind die Sicherheit im Bus gefährdet und bei der nächsten Verwarnung während einer Woche vom öffentlichen Transport ausgeschlossen wird.
- **Rote Karte**: neben der schriftlichen Strafe wird das Kind während einer Woche vom Schultransport ausgeschlossen. Auch hier bekommen die Eltern wieder das entsprechende Kärtchen.
- Wenn auch nach der roten Karte keine Besserung in Sicht ist, werden die Eltern vom Bürgermeister und dem Schulinspektor zu einem persönlichen Gespräch gebeten.

Das oben beschriebene Konzept wird seit dem 15.09.2011 an der Schule «Um Kiemel» in Wintger umgesetzt.

Règlement pour le transport scolaire

Afin d'améliorer la sécurité du transport scolaire, le concept suivant a été développé en accord avec la commission scolaire et les entreprises de bus.

REGLES DANS LE BUS

1. Les élèves ayant déjà obtenu un emplacement individuel, sont obligés de le garder.
2. Les places se trouvant au fond du bus sont occupées uniquement par les élèves du cycle 4
3. Un élève du cycle 4, désirant s'asseoir à côté de son frère cadet /de sa sœur cadette doit changer de place
4. Le premier entrant dans le siège se place près de la fenêtre.
5. Le cartable est à mettre près des pieds.
6. L'élève est obligé de mettre la ceinture.
7. L'élève reste attaché jusqu'à l'arrêt du bus.
8. L'élève doit obéir au chauffeur, qui est le «chef» du bus.
9. Le chauffeur signale, au personnel enseignant, le comportement inadapté d'un élève.
10. Le chauffeur a le droit de changer l'élève de place.
11. Il est interdit de crier lors du trajet- les élèves se parlent à mi-voix.
12. Les gros mots sont strictement interdits.
13. Il est défendu de lancer des objets (exemples : boules de papier,...)
14. La consommation de nourriture et de boissons est interdite lors du trajet.
15. L'élève concerné commence à écrire sa punition pendant la récréation.



Voici le déroulement et les conséquences:

- Tout de suite après l'arrivée, un enseignant monte au bus, afin de recevoir des informations concernant le comportement des élèves lors du trajet. L'élève n'ayant pas respecté les règles, sera noté sur une fiche (voir exemple à droite), qui sera transmise au titulaire de la classe en question. Celui-ci punira l'élève et informera ses parents à l'aide d'une carte spéciale qui doit être ramenée, dûment signée, à l'école. Seulement après le contrôle rapide et régulier du personnel enseignant, les élèves ont le droit de sortir du bus.
- **carte verte = premier avertissement**, l'élève est puni et les parents en sont informés.
- **carte jaune = deuxième avertissement**, l'élève doit écrire une punition et est obligé de se placer devant, au long du trimestre. Les parents sont à nouveau informés.
- **carte orange = troisième avertissement**, l'élève est de nouveau puni. Les parents reçoivent une lettre officielle de la commune.
- **carte rouge**: A part de la punition écrite, l'élève est exclu du transport public pour une semaine.
- Si après cette dernière carte, le comportement de l'élève ne montre pas d'amélioration, les parents seront invités à un entretien par le bourgmestre et l'inspecteur.

Le présent concept est appliqué depuis le 15.09.2011.

Datum:	_____
Name:	_____
Name des Klassenlehrers:	_____
Kartenfarbe:	● ● ● ●
Bemerkung:	_____ _____
Unterschrift der Eltern:	_____

Date:	_____
Nom:	_____
Nom du titulaire:	_____
Couleur de carte:	● ● ● ●
Remarque:	_____ _____
Signature des parents:	_____

Parkings

- P1** Maison Relais
- P2** Personnel enseignant
- P3** Parents
- P4** Parents
- P5** Personnel Maison Relais & Ecole
- P6** Commune
- P7** Pompiers

Pour des raisons de sécurité, les parents sont priés d'utiliser le parking P3 et P4.



Fonctionnement du Parking "Kiss and Go"

Parking réservé uniquement pour un court arrêt et non pas pour un stationnement.

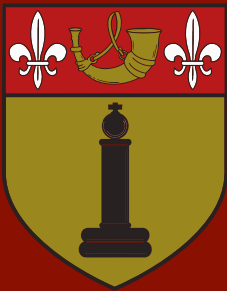
Les parents débarquent leur(s) enfant(s) et repartent immédiatement pour laisser la place au véhicule suivant.

- A** Cycle 1 Villa Reebou
- B** Cycle 1 Bloumegärtchen
- C** Cycle 1 Zwergeland

- D** Cycle 2+3
- E¹** Cycle 4 (Rez-de-chaussée / Etage 1)
- E²** Salle Informatique (Sous-Sol)

- F** Hall des Sports
- G** Piscine

- H** Centre Culturel
- I** Maison Relais „Kiemelkiddies“ + Précoce Zauberland



Administration Communale de WINCRANGE

